asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 49 - AVOSCHT 2005

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc

EZTRAICHISCHA SCHTROOM

In Balisch beart za biani schtroom gamocht unt, is see pisl is za toiar, asou, da groasn fabriks van Vriaul, zan schpoarn, hont gadenckt zan chafnsa unt hear viarnsa van Eztraich bosa mear pilich iis.
Pis doo ols chloar, ovar, bos barden zan mochn zan mein ganiasn var seen schtroom? Cbint zok: an *"elettrodott"* as beck hiat zan gianan va Virmlach aufar afta Heacha, umin in Lavareit, hear avn Tencja, umin avn pearg va Sudri, noor baitar pis oachn af Cjavacc unt va seem af Osouf bo da fabriks senant. Avn gonzn aufzaich hiatnsa auf zan schteiln aisnana paai seachzk metros hoach da ziga auf zan hoom, afta saitn barn draisk metros pama nidar zan hockn, in ols seachzk metros bolt bianigar. Meimar laai denckn bisuns unsara schiana pearga tatn varderm. Da oubrickaitn, da lait honzi aufmali gamocht bal niamp is zavriin va dear cicht ovar, da hearn van seen fabriks hont ckaan oara darviir, soi hont gompartat as mensa niit hear darviarnt da schtroom van Eztraich tuanza ols zua unt schicknt haam da oarbazlait. Min droanan unt balsa an helar mearar hont in da secka, mananza zan mein schofn, zan mein untarpian ola af soiarn bilin. Dein ziga, scholz ibarsluft, meachanzisa untar d'earda mochn virpaai gianan ovar, asouboos pfoltin niit bals zaviil taat choustn. Is noor reacht as vir soiadar chamoutickait muasn miar in zunt varliarn? Joo, liam lait, as is asou, durch da manin va schtudiarta, va dochtara, is boarn cpont as ibarool bo dein *"elettrodoz"* virpaai geant honza laai an haufa oldarlaiana chronchatn zuar procht, vanasouboos hoom miar sichar niit vaneatn!
Niit ibarool in Vriaul odar af Ruam beisnza bo da Cjargna iis, nouch bianigar bo miar leim unt is schiana tool asmar hoom. Da caidn chepfa as avn priaf hont ibartroon deiga oarbat, ona aufar zan gianan schaun bomar saim, bearmar saim, beistis bosa hont criim darviir? *"…sent pferlicha oartn cuischn da pearga bo niamp leip unt bo eiftar schtoarck bintat unt reink…"*. Hottis varschtonan? Hiaz miar saim niamp, noor bilt soon asa obla ols ainviarnt laai schaunktar a lontchoarta sizzntar hintar aan tiisch. Is noor chloar as men dein priava af Ruam umin chemant da hoachn vroonk nizz nooch, untarschraimp unt losnt zua da oarbat zan mochn. Abia olabaila, aa memar ola kein deen *"elettrodott"* saim, unsara manin hott ckaan beart mensa a mool ola ainschtimi senant unt hont schuan ols ainpfiart. Is niit reacht voarschteiln in lait aseitana cicht mensa ola da priava schuan in hentn honant, ambooi nemanzuns olabaila pan orsch? Houfmar as, leistla dei raas unsars prumbl, unsars sghlochtn kein deen *"elettrodott"* eipas nuzzt, as deiga oarbat niit beart gamocht, asuns riablich losnt leim unt ganiasn da schianickaitn van unsarn tool.

AN SCHIAN TOO AVN VRAICHOUVL

Zuachn pan Museo van ear schtn beltchria va Tischlbong, hiaz homar an ondarn oum avn Vraichouvl. Vir toula joarn, da seen var associazion "Amici delle Alpi Carniche", tischlbongara unt vrema, bisa a pisl zait hont ckoot senza semaufn gongan hearrichtn, saibarn, ibarpauan ols bosta is gabeisn varpliim van earschtn chria.
Min guatn bilin, mitt gadult, mitt vraida, senza zareacht cheman da seen soochn zan paholtn asouviil niit zan vargeisn bosta av unsarn pearga is ceachn voar nainzk joar.
Sent ola cichtn as niit hont gameik za varlura gianan balmar sichar niit mein vargeisn bos unsara saldotn hont probiart, balmar niit mein vargeisn is pluat as is chrunan afta seen pearga unt ols bos unsara lait hont ibarleipt in da seen zaitn. Gadenckn ols dosto, bilt niit soon aufbeckn olta eilatn, ovar, muastuns mochn varschtianan bi schiacha as a chria iis unt helfnuns in vriidn zan leim mitt ola. In leistn sonsti van lui monat, viil lait sent aufn avn Vraichouvl bo dar Veschkul va Bain da meis hott gamocht unt darnooch, anias hott selbar gameik seachn, ganiasn var groasn oarbat as semoum is boarn gamocht.
Dar too is schian aus gongan, ola sent vroa gabeisn, is maista da ainviarara va deen sunti as, in seachn asouvltar lait, vir soian beart sichar dar greasasta donck sain gabeisn vir ola da sghleiparaian va dein leistn joarn. Nouch peisar zan pfaiarn deen too, cnochz, par Unchircha hott unsadar unt zbaa ondara koros zungan voar an haufa lait.
Af deen, miar tischlbongara mein laai padonckn da chamarotn van Museo vir ols bosa tuanant unt hont gatonan virn doarf, bincmarin asa olabaila baitar geant asou.

A JOAR SUNTIGIS

Vir da vinvazbanzk joar van cock tonzara "Is guldana pearl", da Ilia, dar Giorgio unt ola da sen as mit gadult unt vraida zuahelfnt, hont auprocht, schiana suntigis af Tischlbong. In12 sghuin, drina af Seabl, untarn tendon, honzi zoma pacheman tonzn unt eisn a, andlaf cecka tonzara van gonzn Vriaul. Is gabeisn da Sandra a, president van ola da cecka tonzara as vir da "Associazione Folcloristica Giovanile Regionale" hot chreit unt as vil vroa is gabeisn ola zoma za seachn. Schon as is beitar hot cirt: rein unt ckolt in gonzn toog. In 7 lui, deiga mool in sol van cinema, vir unsara vraida, hont gatonzt dar "Centro danza Folclorica Veselad" va Kiev Ucraina, dar "Gruppo Folclorico Sajara" var Sardegna unt unsara liam chindar.
Hontuns zba schtunt cenckt, lustickait unt voula schiana sochn. Da chindar var Sardegna hontuns untarholtn mit soiarn schpringatlan tanzlan as reacht hont gamocht monsa a vil chlan sent gabeisn unt sent vil liab gabeisn in soiara bulan trachtlan. Da sen var Ucraina sent greasar gabeisn, an groasn cock ovar sent glaich zareacht cheman oldarlai za mochn avn unsarn sghmoln unt chlan palko. Schian da chlaidar: pferbata chitalan unt schiana roasn in chopf da mencarlan, fustiga voarm unt sghneab baisa pfatn da pelga. Asou bos homar nia ckot af Tischlbong! Ovar as is nouch nit verti vir da vinvazbanzk joar. In 11 avoscht hont gatonzt zbaa cecka van Ungarn: "Die kleinen Hexen unt da Ungardeutsches Folkloreensemble Nadasch Generationen" unt ma hott gameik choustn soiarn gulasch a. In sen toog cnochz is boarn voarcteilt in CD as da "Jutalan" hont gamocht. Is bidar eipas as bilt helfn berda tischlbongarisch bilt learnan: mit schpas, schiana voarm unt schpilntar beart glearnt bimar griasn tuat, bimar zeiln tuat, da voarm, min hilf van Roatakapl. In sol van cinema, da glaichn taga, is boarn aufcteilt a schiana moschtra mit piltar van chindar bosa ibarool sent gabeisn tonzn. Bersa hot zeachn hot gameik hintar gian min gadonckn. Vargelzgot nouch a mol Ilia, Giorgio unt oln in sen asenck zua helfnt bidis virchn trok in nomat, da schproch unt da praicha van doarf.

LA TASSA SUI DEFUNTI

Egregio Direttore,
raccolgo l'invito di scriverle per raccontarle i fatti nostri. Mi presento sono Enzo Pinna e sono il figlio della Bice del Pans, sono nato a Timau, vivo a Udine ma come tutti sanno i fine settimana torno sempre su.
E vengo al fatto, anch'io come molte altre persone ho ricevuto dal Comune di Paluzza la richiesta di autorizzazione per porre una lapide sulla tomba di mia madre ed a pagare il balzello, cosa che ho fatto, però mi piacerebbe che i miei paesani di queste cose ne discutessero.
Alla presente Le allego le due lettere che ho inviato al Comune ed al responsabile tecnico e se lei le ritiene opportune potrà pubblicarle su un prossimo numero del Suo giornale.
Mi auguro che questa lettera possa aprire un dibattito su come veniamo amministrati.
Cordiali saluti.

Enzo Pinna

Questa la lettera che il Signor Pinna ha inviato il 20 maggio 2005 al Sindaco del Comune di Paluzza

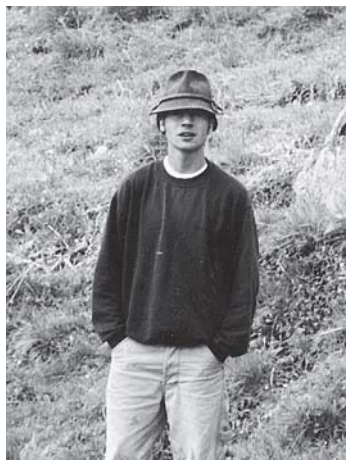
Egregio Sindaco, ho ricevuto da parte di questo comune la lettera Prot.4923, portante per Oggetto: Presentazione domanda e rilascio autorizzazione per posa lapide nel Cimitero di Timau-Cleulis, con la quale mi si chiede di presentare domanda per ottenere l'autorizzazione prevista dal Regolamento Comunale di Polizia Mortuaria e Cimiteriale. A tale riguardo alla presente allego quanto richiestomi. Ma se mi permette Sig. Sindaco ora che ho espletato le formalità burocratiche desidero esternarLe alcune mie considerazioni. Io non so chi ha stilato ed approvato un regolamento comunale di polizia mortuaria e cimiteriale, ma di certo lo considero vessatorio, trovo indegno far pagare l'amore ed il rispetto per i nostri morti. Considero disdicevole che un Comune invece di aiutare i suoi cittadini li assilli con balzelli anche dopo la morte (ben 103.29 euro per porre una lapide a ricordo dei propri cari).
Inoltre, non sarebbe stato opportuno comunicare prima che la collocazione di una lapide avrebbe avuto un costo, infatti non è pensabile che il cittadino (anzi mi correggo, il suddito, in quanto tale io ora mi sento) conosca tutti i regolamenti comunali anche se si dice che la legge non ammette ignoranza.
Vede Sig.Sindaco mi trovo a scriverLe queste parole in un momento particolare della mia vita. Mi auguro che alla mia dipartita, che potrebbe essere a breve termine, i miei famigliari mi portino a riposare nel cimitero del mio amato paese Timau, ma spero anche che finchè resterà in vigore questo iniquo regolamento, non facciano nessuna lapide ma piantino una semplice e bellissima croce in legno. Spero di averLe chiaramente espresso la mia indignazione, che non è rivolta a Lei personalmente ma all'istituzione che Lei rappresenta.
Voglia gradire i miei saluti.

In data 6 luglio 2005, il Signor Pinna invia la seguente lettera all'Ing. Pierpaolo Fabiani responsabile servizio Tecnico del Comune di Paluzza e, per conoscenza, al Sig. Sindaco

Con mio gaudio, ho ricevuto da parte di questo Comune, con lettera protocollo n.7272 del 3/6/2005, l'autorizzazione (che comunque ho notato mi possa essere in qualsiasi momento revocata ad insindacabile giudizio di questa Amministrazione, giusto come dicevo in una precedente lettera io da suddito posso solo accettare. Chissà se un giorno da suddito con solo doveri potrò trasformarmi in cittadino con diritti e doveri). Sarà mia cura fare copia conforme della suddetta autorizzazione per porla sulla lapide della tomba di mia madre, in modo tale che la Polizia Municipale potrà controllare se ho pagato la relativa gabella.
Con la presente il sottoscritto chiede gli venga inviato il testo della legge che impone l'obbligo del regolamento comunale di Polizia Mortuaria, e chiede inoltre la delibera Comunale in cui è stato approvato quello di questo Comune.
La presente viene inviata per conoscenza al Sindaco per il controllo.
Distinti saluti.

Enzo Pinna

Ringraziamo il Signor Pinna per averci inviato quanto sopra esposto e, speriamo vivamente, sul prossimo numero, di poter pubblicare le risposte a tale problema dando un'adeguata informazione a tutti i lettori e paesani.
Inoltre, vorrei precisare, ai soci della Latteria di Timau che, ad oggi, ancora nessuna risposta è pervenuta al presente periodico da parte del Presidente...
pazientemente aspettiamo e, speriamo in bene!!!



ALLO ZIO SILVANO

Il neo Dottore Maximilian Mentil e, il cugino, neo Maestro, Silvan Mentil, attraverso il presente periodico, inviano tanti cari saluti allo zio Silvano che vive in Australia. Si aggiungono i saluti di tutti i parenti, amici e conoscenti di Timau. Mandi Silvano!

SECONDA LAUREA

Il 19 luglio scorso, Daniela Silverio ha conseguito la seconda Laurea, presentando una tesi in psicologia della personalità, dal titolo: "La discriminazione emotiva attraverso la comunicazione non verbale".
Ci complimentiamo nuovamente con Daniela per l'ennesimo traguardo raggiunto e le auguriamo un roseo futuro.

DALLA SVIZZERA

Un caro saluto a tutti i parenti e paesani di Timau da Giulietta Silverio che vediamo in questa foto assieme al figlio Rolf, alla nipote e pronipote.

PENSIERINO

Colui che non sa e non sa di non sapere è uno sciocco. Evitalo.
Colui che non sa e sa di non sapere è un fanciullo.
Istruiscilo.
Colui che sa e non sa di sapere è addormentato.
Sveglialo.
Colui che sa e sa di sapere è un saggio.
Seguilo.

(Proverbio arabo)

AL CIRCUL

Pes nocios d'arint dal Circul Culturâl "G.Unfer", complimens di côr de bando de Redazion di Radio Spazio 103! E bon proseguiment pes nocios d'aur!

Novella e Antonella

asou geats ...

Trimestrale del
Circolo Culturale «G. Unfer»
Iscrizione al Tribunale di
Tolmezzo n. 5 / 85
del 7.6.1985
Direttore responsabile
Alberto Terasso
Direttore
Laura Plozner
Organizzazione tecnica
Elio Di Vora
Redazione
Piazza S. Pio X n. 1
33020 Timau - Tischlbong (Ud)
e-mail: **timau@taicinvriaul.org**

hanno collaborato a questo numero:
Peppino Matiz, Velia e Laura Plozner,
Pier Arrigo Carnier,
Rocco Tedino, Vittoria Silverio,
Claudio Unfer, Dante Matiz.
Asou geats... è realizzato anche con i finanziamenti regionali
(L. R. 4/99)

Offerte
C.C.P. n. 18828335

Tipografia
C. Cortolezzis - Paluzza

MESSA SUL FREIKOFEL

Mons. Brollo:"Fu una guerra insensata"

Lassù non c'erano mai meno di duemila alpini. Quasi impossibile da credere se, d'improvviso, non si scoprisse il lunghissimo camminamento che trapassa la cima. Lì stavano in tanti. A dormire, a mangiare, ad aspettare il proprio turno per uscire in trincea e trovarsi baionetta a baionetta con il conoscente di Mauthen che, dacchè era scoppiata la guerra, bisognava considerare nemico.
Il museo a cielo aperto sul Freikofel, inaugurato sabato 30 luglio come prosecuzione del museo della Grande guerra che si trova nel centro di Timau, riporta con pregnanza alla memoria quanto accadde su quella cima tra il 1915 e il 1918, grazie allo straordinario lavoro di recupero di trincee, fortificazioni, edifici, gallerie, sentieri, fatto dal 1997 ad oggi dall'associazione "Amici Alpi Carniche". Un sodalizio che, in stretta cordata con gli alpini e con diverse altre realtà di volontariato, ha mobilitato oltre 800 persone provenienti da tutto il Friuli, ma anche dalla confinante Austria, da Veneto, Lombardia, Piemonte e Liguria, per 20 mila ore di lavoro e un progetto di pace.

"La memoria di tutti coloro che qui hanno perso la vita – ha sottolineato l'arcivescovo di Udine, mons. Pietro Brollo, celebrando la messa proprio in cima con a fianco il vicario foraneo di Ampezzo, mons. Pietro Piller, e due cappellani militari – ci fa comprendere, a 90 anni di distanza, quanto insensata fosse quella guerra, quanto insensato fosse quel comando di uccidere tra persone che di fatto, qui, erano vicine di casa. Tuttavia, il loro sacrificio non può essere inutile. Tutti coloro che hanno affrontato la fatica di una salita impegnativa per essere con noi hanno manifestato il gusto della vera fraternità. Qui si sta bene insieme e questo monte, con il suo nome, Freikofel, cioè "libero", ci indica che la libertà non è il valore ultimo, ma la condizione per essere davvero persone, capaci di relazioni qualificanti".
Sul monte più aspro, duro e difficile da raggiungere nell'arco sopra Timau, sabato sono arrivati anche il sindaco di Paluzza, Elia Vezzi, il presidente della Comunità Montana, Lino Not, i consiglieri regionali Giancarlo Tonutti, Patrizia Della Pietra, Renzo Petris e l'assessore alla Montagna, Enzo Marsilio, che ha raccolta la sfida lanciata dai volontari e sintetizzata da Adriano Cattelan: fare in modo che questo recupero diventi una proposta culturale capace di dare anche prospettive economiche alla montagna.
"È sulle peculiarità del territorio che infatti dobbiamo puntare – ha sottolineato Marsilio – e, soprattutto, sulla capacità di fare squadra con le forze e le idee del posto. Questo è l'obiettivo del Progetto montagna presentato alla Giunta regionale giovedì 28 luglio cui quanto ho visto sul Freikofel spero sia di buon auspicio".
L'assessore ha ricordato inoltre che è stato presentato da parte di alcuni consiglieri regionali un disegno di legge per una migliore valorizzazione della rete museale locale. Sul Freikofel c'erano tedeschi, ungheresi, polacchi (perfino il padre di Giovanni Paolo II). Gli alpini lo conquistarono il 10 giugno del 1915 e lo abbandonarono a seguito della rotta di Caporetto.
"Inutile strage" disse della Prima guerra mondiale il Papa d'allora, Benedetto XV. I resti sul Freikofel ne danno piena testimonianza.

Anna Lanfrit

(Articolo apparso su "La Vita Cattolica" del 6/08/2005)

INAUGURATO IL MUSEO ALL'APERTO DEL M.TE FREIKOFEL

Sabato 30 luglio 2005, alla presenza di numerose autorità civili, religiose, militari e di un folto pubblico, si è svolta, sulla cima del Monte Freikofel la cerimonia di inaugurazione del Museo all'Aperto.
I lavori, iniziati nel 1997, hanno riguardato la realizzazione del campo base per i volontari, lo svuotamento e la ricostruzione dei muri a secco delle opere campali ubicate nella zona di vetta ed in particolare delle trincee "integra e scudata", la ripulitura della galleria a sette livelli, la mappatura delle opere sotterranee e in superficie. Al termine della Santa Messa, celebrata dal Vescovo Mons. Pietro Brollo, il cav. Unfer Lindo ha accompagnato in visita ai luoghi della Grande Guerra il gruppo composto dalle numerose autorità presenti; ha illustrato i lavori eseguiti nei vari siti sia in superficie che in galleria e presentato i progetti futuri. Momento particolarmente significativo è stato la deposizione di una corona ai piedi del Monumento di vetta.

Velia Plozner

TAVOLA ROTONDA

Sabato 23 luglio si è svolto, nei locali della Casa della Gioventù di Timau, un'interessante incontro sul tema:
"Musei all'aperto della Grande Guerra: realtà e prospettive per il territorio". Erano presenti i referenti dei Musei della Grande Guerra dell'Arco Alpino.
Sono intervenuti: Antonio Trotti e John Ceruti per il Museo della Guerra Bianca in Adamello, Christian Prezzi per il Forte Belvedere di Lavarone, Camillo Zadra per il Museo della Guerra di Rovereto, Mario Fornaro del Museo della Grande Guerra in Marmolada, Loris Lancedelli per il Museo della Grande Guerra di Cortina d'Ampezzo, Zeljko Cimpric del Museo di Caporetto e Lindo Unfer per il Museo della Grande Guerra di Timau. Dai vari interventi sono emersi problemi, prospettive e ipotesi di sviluppo comuni a tutte le realtà.
In modo particolare è stata sottolineata la necessità di una catalogazione condivisa dei beni mobili e immobili per una scelta ragionata degli elementi da conservare, la creazione di una segnaletica e di una tabellonistica esplicativa partecipata e la creazione di laboratori didattici anche nelle lingue comunitarie. Tra gli interventi urgenti è stata rimarcata la mancanza di una normativa, la carenza di finanziamenti e il problema quotidiano dei recuperanti, presenti in ogni realtà.
È stata altresì auspicata la creazione di una Rete nazionale dei Musei all'aperto.

Velia Plozner

I VOLONTARI

I lavori di recupero delle opere campali della Grande Guerra di Monte Freikofel coordinati dall'associazione Amici Alpi Carniche, ha visto coinvolti, dal 1997 ad oggi diversi volontari che, a titolo gratuito, hanno eseguito, durante i periodi estivi, gli interventi programmati. Ecco che, uomini e donne senza risparmiarsi e dando il meglio e, in taluni casi, quasi tutto di sé, hanno concretizzato un'idea, hanno realizzato un progetto: il Museo all'aperto della Grande Guerra di Monte Freikofel hanno fatto lentamente ricomparire, camminamenti, trincee, muri a secco, così come sono stati realizzati circa un secolo fa.
Va altresì sottolineato l'intenso lavoro attuato in questi anni dal Consiglio Direttivo dell'Associazione Amici Alpi Carniche che, dotato di una efficiente struttura organizzativa di coordinamento, ha sempre definito con chiarezza ruoli, funzioni e responsabilità di chi intendeva offrire spontaneamente il proprio contributo.La presenza silenziosa dei volontari ha caratterizzato anche la giornata del 30 luglio, giorno dell'inaugurazione. Lungo ogni via d'accesso al Monte Freikofel, nei punti strategici del percorso, all'interno delle gallerie di vetta, con discrezione, i volontari appartenenti alle varie Associazioni, Enti, Corpi dello Stato, Istituzioni, hanno offerto collaborazione alla piena riuscita della cerimonia.
A queste persone vada la nostra riconoscenza.

Velia Plozner

SERATA CORALE AL TEMPIO OSSARIO

Nell'ambito delle manifestazioni legate alla cerimonia di inaugurazione del Museo all'Aperto di Monte Freikofel, sabato 30 luglio 2005 si è tenuto, presso il Tempio Ossario di Timau una serata con i cori alpini. Si sono esibiti, unitamente alla Corale Teresina Unfer, la Corale Julia di Fontanafredda e il Coro Croda Rossa di Mirano (Ve). I presentatori della serata, Massimo Mentil e Velia Plozner, hanno sottolineato la sacralità del luogo e quanto esso sia caro alla fede popolare. Il complesso di voci che durante la serata ha intrattenuto i presenti si è unito, con l'esecuzione dei canti, al messaggio di pace che ha caratterizzato l'intera giornata.

AUGURI

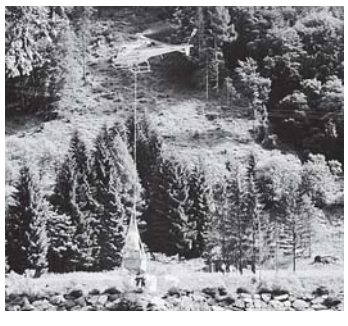
Il presente periodico si congratula con l'Associazione Amici delle Alpi Carniche per il lavoro svolto sino ad oggi per il recupero in quota dei manufatti della Grande Guerra ed augura a tutti un buon prosieguo futuro per la salvaguardia della nostra storia.
Complimenti e in bocca al lupo!

VAN LONGAST AVN SUMAR IS CEACHN...

CICHTLAN ZOMA GACHLAUPT VAR VELIA VAN GANZ

19 mai: Schtearp in sain haus va Tischlbong, da Quilla van Macut as is gabeisn van 1922.
26 mai: Hojar, da chindar var schual, sent pama gongan sezzn in Alp.
27 mai: Unsadar koro is gongan singan af San Marin.
28 mai: Dar Cristiano van Beec unt saina mencin, da Rachele Straulino hont chaiartat af Sudri.

29 mai: Nooch aneitlan joarn hottmar bidar da mainalan van doarf ongleik virn umagon va Korpus Domini as virpaai is gongan nooch da meis va indarvria. Groasa hizza virn gonzn too.
31 mai: Bidar a landli zua, nooch draisk joar, af Teschteons hott da Maria van Kon zua gatonan. Cnochz, dar leista rosghari van monat, is boarn gapetat in Raitlan voarn seen mainalan. A mens hot chreink lait sent glaich gabeisn.
1 sghuin: Ausgeim dar numar 48 var zaitin Asou Geats. Vir saina zbanzk joar isa gonz pferbat boarn gadruckt. Viil boarm in gonzn too.
3 sghuin: Vir da vraida va learara unt schualara tuat da schual vertin. Vir drai monat meink ola rostn.
4 unt 5 sghuin: Hojar dar sunti van gasa is boarn gamocht af Seabl.
4 sghuin: Groasar sunti par Soga zan pfaiarn da vufzk joar van Sergio van Beec.
van 8 pis in 11 sghuin: Schiana taga suna ovar hott obla schtoarck gaplosn a ckoltar bint.
8 sghuin: In Scholeitgroom senza darhintar zan varveistarn da briglias unt dar elikottero hott aufn pfiart in matreaal.
11 sghuin: Sentuns cheman pasuachn aneitlan lait van Pozzn as hont gabelt seachn is doarf unt eipas mearar beisn var schprooch. Avn Vraichouvl honza matreaal aufn pfiart min elikottero.



12 sghuin: Groasar sunti vir ola da tonzcecka van Vriaul asi zoma hont pacheman af Seabl. Cuischn zbaitn unt dritn tornant, schult da reing, is oar chrucct a schtickl mauar as zuachn pan beig aufn iis.
13 sghuin: Eibli unt ckolt virn gonzn too. Indarvria ola af Trep vir Hailin Toni.
15 sghuin: Indarvria par Unchircha is is chraiz va Curcuvint cheman.
17 sghuin: Af Pordenon schtearp dar suun van Bruno van Marzo as hott ckoot laai 41 joar
18 sghuin: Viil boarm in gonzn too. Indarvria dar elikottero hott zoig aufn pfiart in Groasn Paal.

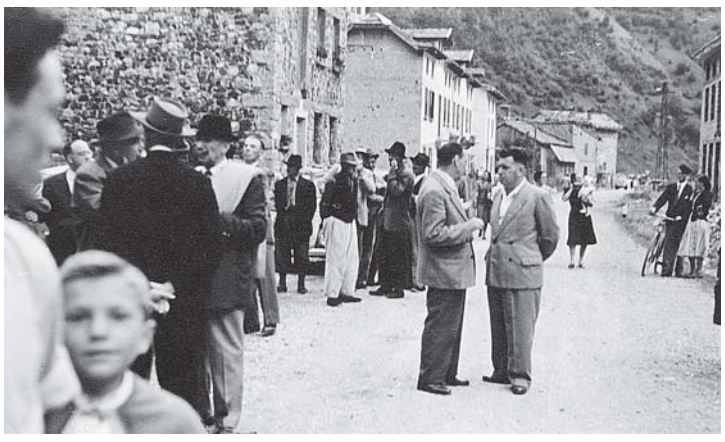
21 sghuin: Hizza mear as ganua virn gonzn too. Indarvria par Unchircha meis vir da 231 joar van Financozz.
van 23 pis in 26 sghuin: Avn pearg oubar Sudri honzi zoma pacheman ola da seen van motos.
24 sghuin: A pisl eibli unt obla boarm. Indarvria ola zar meis baichn in cupa roasn va Hailin Sghuan.
25 sghuin: Haintan homar ckoot 35 graaz hizza, ma hott goar in otn niit darzouchn. Cnochz hozz gatondart, gaplickazt unt chreink.
26 sghuin: Da reing hott a pisl da belt pfrischt noor is bidar da hizza ausar cprungan. Um holbandlava indarvria, avn Zoncolan sent virpaai da "Frecce Tricolori".
Zbaa junga va Triescht sent aufn pis afta Ganzbisa noor honzasi niamar ausgackent oar zan gianan asou, um ochta cnochz, dar elikottero isin in hilf cheman.

2 lui: Par Unchircha is is chraiz va Kulina cheman, daicht asa schia beitar hont procht.
7 lui: Nooch taga hizza is ausar cheman a ckeltn abia in herbast unt afta heachastn pearga hozz oar cniim.
Cnochz, in sool van cinema, da tonzcecka var Sardegna, va Kiev unt va Tischlbong hont oln gamocht seachn soiara pravickait.
11 lui: Bidar eibli, vriisch unt vain chreink virn gonzn too.
12 lui: In Schpitool va Schunvelt schtearp da Rita van Ganz as is gabeisn van 1929.
16 lui: Schia too suna. Indarvria par Unchircha is is chraiz va Diviana cheman. In Schpitool va Schunvelt schtearp da Livia van Pans as is gabeisn van 1925. Pagroom honzisa af Schunvelt
19 lui: Da nocht hozz schiacha chreink, gatondart unt gaplickazt.
20 lui: Avn Vraichouvl a burm hott an saldoot gapisn noor honzin min elikottero nochanondar in Schpitool pfiart.
21 lui: Ola in Promoos vir da meis in ondenck van seen lait asa oum hont gateatat voar anaseachzk joar.
25 lui: Vir Haillin Jaklan, moarckt af Palucc. Eibli in gonzn too.

30 lui: Viil boarm virn gonzn too. Indarvria, an haufa lait sent avn Vraichouvl aufn gongan bo dar Veschkul va Bain da meis hott gamocht.
Cnochz, um naina, par Unchircha hott unsadar unt zbaa ondara koros zungan.
31 lui: Avn pearg va Sudri, groasar sunti van haai. Bidar hizza in gonzn too aa men a poar tropfn reing sent pfoln.
2 avoscht: Da hizza tuatuns obla painin, houfmar as reink.
3 avoscht: Chreink da gonza nocht asou, nooch longa hizza darziachmar bidar in otn.
van 4 pis in 6 avoscht: Anian too cnochz, afta Musghn, da chlalachra hont sunti gamocht vir H. Sghualt.
5 avoscht: Dar Cristiano van Beec is tati boarn, sai baib da Rachele hott ampuntn a diarli as Ginevra hast.

6 unt 7 avoscht: Groasar sunti af Palucc virn Palio van cjarosghulas.
8 avoscht: Eibli unt ckolt abia in herbast.

GIORNATA MEMORABILE



Timau, 4/08/1951 - Inaugurazione Scuola Materna

Pensando di fare cosa gradita, assieme alla fotografia, di seguito riportiamo la descrizione di un importante avvenimento, tenutosi a Timau il 4 agosto 1951.

"Con la partecipazione dell'Ispettore Cologna, del Vice Prefetto e delle autorità locali ha avuto luogo la cerimonia dell'inaugurazione della Scuola Materna e della benedizione della bandiera offerta dalla popolazione del paese. Dopo che una bambina ha dato il benvenuto alle autorità ed offerto i programmi, un'altra ha invitato il Parroco a benedire i nuovi locali e la bandiera. Ha preso la parola il Sindaco del Comune ed ha rivolto il pensiero alla precedente Amministrazione che ha portato a termine una grande opera come la Scuola Materna di Timau che la si può considerare tra le migliori del Friuli.
È seguita poi la benedizione della scuola e della bandiera. Particolare commovente, madrina della bandiera era una sorella della medaglia d'argento Duzzi Giovanni che la popolazione del paese ha voluto ricordare dando il suo nome alla Scuola.
Dopo lo scambio della bandiera e dei fiori tra la madrina ed un bambino, i bambini della Scuola hanno eseguito una preghiera cantata ed il canto alla bandiera. Indi il Parroco con appropriate parole ha ricordato la missione educativa che, basata sui principi cristiani, porta certamente buoni frutti.
Ha preso poi la parola l'Ispettore Cologna il quale, dopo aver illustrato il significativo atto della Signora Maria Duzzi che ha voluto onorare con la sua presenza l'eroico fratello caduto per la Patria, si è rivolto alle madri assicurandole che i loro figli apprenderanno nella nuova Scuola il modo civile di vivere, basato su un educazione morale ed intellettuale.
Per giungere però, a buoni risultati, ha ricordato che ci dev'essere una stretta collaborazione tra la Scuola e la famiglia…
Una bambina ha recitato una poesia ed ha poi offerto un mazzetto di stelle alpine alle autorità. Il Vice Prefetto dopo aver tagliato il nastro tricolore ha esaltato il forte carattere e la grande attività costruttrice del carnico, che parsimonioso di parole, lavora. La bandiera è stata subito issata ed i bimbi, cantando ancora il canto alla bandiera, sono entrati in refettorio per ricevere l'omaggio della Direzione dell'O.N.A.I.R.".

Qualche anno fa all'asilo, assieme alle maestre Renata, Rina e all'indimenticabile cuoca Evelina

INDIMENTICABILE NOBILE GESTO

Un lontano ricordo della seconda Guerra Mondiale

La famiglia Dozzi nel 1945: il padre Primo, la moglie Ida Zampolin, la figlia Liliana.

Il recente clima celebrativo motivato dal sessantesimo anniversario della fine della seconda guerra mondiale finalizzato a commemorare la liberazione dovuta alla vittoria degli alleati anglo-americani, ha suscitato la rivivificazione di ricordi da parte di chiunque, nel corso della seconda guerra, abbia vissuto, nel bene o nel male, fatti significativi. In tale contesto si inserisce il caso della signora Liliana Dozzi, spilimberghese ma residente a Casarsa della Delizia, la quale si è aperta a raccontarmi, autorizzandone la pubblicazione, una vicenda da lei vissuta all'età di cinque anni assieme ai suoi genitori, nel corso della guerra, un vero incubo che ha lasciato il segno nella sua memoria, risoltosi poi felicemente, quasi in un'aureola di fiaba, per l'intervento di un ufficiale che, in realtà era il principe russo Boris Stojanoff.

Tutto si svolse in quel di Flagogna, villaggio della pedemontana occidentale, dove la famiglia Dozzi, composta dal padre signor Primo, dalla moglie signora Ida Zampolin ed appunto dalla figlia Liliana, viveva. Racconta la signora Liliana oggi sposata e madre di due figli ormai grandi:

"Vivevamo nella quiete piacevole della pedemontana in una casa isolata di Flagogna, a località Pontaiba. Nel tardo autunno del 1944 l'intera zona pedemontana venne occupata da cosacchi e caucasici, comandati dai tedeschi a scopo di presidio avendo trovato sviluppo, nelle valli pedemontane, l'attività partigiana. La zona ed in particolare la nostra casa isolata perse di conseguenza l'antica quiete e divenne teatro di insicurezza poiché i partigiani, per poi dileguarsi, sparavano dalle alture su tedeschi, fascisti, cosacchi e caucasici. Vi furono delle vittime proprio davanti a casa nostra, incidentalmente anche civili e, fra queste, un'anziana donna che raccogliemmo ferita e curammo per giorni finchè i suoi vennero a carcarla. In quella situazione la figura di mio padre divenne sospetta per tedeschi e fascisti, in quanto avrebbe potuto essere, ai loro occhi, un segnalatore filopartigiano od anche partigiano.

L'inverno fu durissimo ed accaddero molti fatti che andrebbero raccontati. Fu nei primi mesi del 1945, qualche tempo prima della ritirata, durante un vasto rastrellamento condotto congiuntamente da tedeschi, cosacchi e caucasici che alcuni tedeschi entrarono prepotentemente nella nostra casa a località Pontaiba ed accusarono mio padre, evidentemente in base a falsi indizi, di essere partigiano, ciò che egli non era affatto tant'è che fin dagli inizi del 1944 era impegnato alle dipendenze dell'impresa Mondelli, che operava in appalto con l'Organizzazione paramilitare TODT, nell'approntamento di punti fortificati e di strade di interesse militare per i tedeschi. Quindi, con le armi puntate, quei tedeschi ci spinsero fuori casa sulla strada della val d'Arzino dove tutti e tre, mio padre, mia madre ed io, fummo costretti ad allinearci contro il muro, sul lato a monte, tenendo le braccia allargate. Eravamo atterriti ed io mi misi a piangere. Lo scopo dei tedeschi era, ovviamente, quello di frugare nell'abitazione, come infatti avvenne, alla ricerca di qualche prova, magari un'arma nascosta, onde poi incendiare la casa e presumibilmente fucilare mio padre sul posto, deportando mia madre e me. Che altro scopo poteva avere, infatti, il nostro allineamento sul ciglio della strada contro il muro sotto la minaccia delle armi?

L'angoscia si era impadronita di noi. Ma ecco, fra i tedeschi che si aggiravano sul luogo, farsi avanti un ufficiale dall'uniforme scura che, come poi seppimo, comandava dei cosacchi. Facendo un gesto significativo con la mano ai tedeschi, nel senso di essere ascoltato, l'ufficiale chiese evidentemente agli stessi di conoscere ciò che stava accadendo e prese quindi a discutere coi medesimi. Probabilmente l'ufficiale non tollerava che una famiglia, nel territorio posto sotto il suo controllo, fosse stata spinta sul ciglio della strada e terrorizzata con le armi puntate, dal momento che il caso riguardava solo il capo famiglia e, come infine fu chiarito, i sospetti non vennero ritenuti degni di attendibilità. Improvvisamente, infatti, mentre stavamo nella penosa posizione, uno dei tedeschi che parlava con l'ufficiale russo, gridò qualcosa verso quelli che ci tenevano sul ciglio della strada i quali, ritirando le armi che ci tenevano puntate contro e riponendole in spalla, ci fecero segno di andare. Eravamo liberi. L'agonizzante attesa cessò, pertanto, come per miracolo!

Negli anni che seguirono, ritornando sul fatto, mia madre ricordava che l'ufficiale russo, mentre discuteva coi tedeschi, volgeva i suoi sguardi verso di me: portavo un cappottino di pelo bianco ed il colbacco. Nel lasciare il gruppo di tedeschi, sempre secondo i ricordi di mia madre, l'ufficiale russo, che in realtà seppimo era il principe Boris Stojanoff, volse ancora uno sguardo verso di me e, rivolgendosi a mia madre le disse, in discreto italiano, che assomigliavo a sua figlia. Tornammo a casa ed i miei genitori, ammutoliti, si sedettero in cucina spossati. Quell'intervento prodigioso, naturalmente, restò inciso nella mia memoria di bambina riaffiorando in seguito insistentemente ed anche per i miei genitori, quel ricordo, rimase come il segno di un intervento soprannaturale. Molti sarebbero gli episodi da raccontare, riferiti anche ai giorni della ritirata", continua la signora Liliana. "Ad esempio, proprio in quei giorni, vedemmo un mattino una grossa mandria di cavalli, almeno circa duecento che, controllati da alcuni cosacchi, andavano in direzione nord, cioè nel senso della ritirata (si trattava di una riserva di cavalli per la formazione di nuove unità – n.d.r.).

A proposito dei cosacchi, in base ai miei ricordi, desidero affermare che si trattava di buona gente, salvo alcuni che erano molto cattivi. Del resto nella loro posizione in caso di provocazioni, che in realtà non mancarono da lato partigiano, avrebbero potuto incendiare villaggi ed attuare rappresaglie ma in questo senso furono, invece, molto prudenti e lo evitarono."

Ad integrazione di quanto affermato dalla signora Liliana ritengo utili alcune precisazioni. Il rastrellamento primaverile in cui si colloca il fatto riferito, con l'intervento del principe Stojanoff, avvenne effettivamente in relazione ad ordini diramati dal vertice organizzativo tedesco della lotta antipartigiane, onde liquidare focolai di resistenza e garantire la sicurezza delle arterie stradali e delle linee ferroviarie verso il Reich, nel caso dell'ormai prevedibile ritirata ed in previsione di una imminente offensiva alleata ed addirittura di uno sbarco nell'alto Adriatico.

Qualche notizia è infine d'obbligo riguardo il principe Boris Stojanoff da me ricordato nel volume "L'Armata cosacca in Italia 1944-1945". Il dignitario faceva parte del comando di presidio di Clauzetto e, separatamente, aveva poteri sui profughi civili al seguito delle truppe e in questo senso era un cardine dell'amministrazione normalmente presieduta dagli atamani che aveva una sua gerarchia. Assieme a lui c'era l'anziana madre, nobildonna che era stata dama di corte presso la zarina e, a quanto pare aveva una figlia. Risultava un po' claudicante a causa di una ferita riportata nel corso della controrivoluzione. Una signora di Clauzetto, da me incontrata a Torino negli anni settanta, Marta Fabricio, che ebbe modo di conoscere bene il principe, ricordava che il medesimo aveva un portasigarette d'argento con lo stemma sabaudo, regalato dal Re d'Italia a un suo parente che si trovava presso lo Zar.

Circa il destino del principe, dopo la ritirata, taluno segnalò di averlo visto a Nizza ma le autorità francesi, da me interpellate, non dettero conferma. Una signora italiana, Tamara Cambiagio, donna navigata e vissuta in mezzo alla nobiltà di re Alessandro di Iugoslavia, che si trovava a Tolmezzo coi cosacchi e che circa vent'anni fa fu da me rintracciata a Fiume, dove viveva in solitudine nell'appartamento di un vecchio palazzo dalle pareti foderate di ricordi della Bell'Epoque, era dell'idea che il principe si fosse forse unito al gruppo di aristocratici russi che preferirono attendere gli alleati a Tolmezzo e che di là passarono a Roma per poi raggiungere altre mete. In realtà il destino del principe rimane ignoto e potrebbe essere stato consegnato ai sovietici a Judenburg nella Stiria, nonostante avesse perduto la cittadinanza russa, sorte che toccò a migliaia di sventurati nella sua medesima condizione, soprattutto ex ufficiali zaristi, in quanto affluiti in occidente fin dal 1920 in seguito alla disfatta dei bianchi.

Sotnia del 3° Kuban Kosaken Regiment

Il 29 maggio u.s. la signora Liliana Dozzi ha preso parte alla commemorazione della tragedia cosacca della Drava a Lienz nel Tirolo orientale, in quella valle dove a ponente si alzano superbe e diafane le dolomiti con trasparenze opalescenti. Ai piedi del monumento, nel cimitero di "Peggetz" che ricorda le vittime della brutale consegna (ivi sepolte in fosse comuni), quale inizio della famigerata operazione che portò forzatamente oltre due milioni di esseri umani nei lager penali della Siberia, consegnati non solo in Austria, ma pure in Germania, Francia e Italia e destinati a morte certa, la signora, in adempimento a un sentimento di gratitudine, che da lunghi decenni aveva preso coscienza in lei, verso il principe russo Boris Stojanoff per il suo nobile intervento di salvezza, ha deposto un cuscino di fiori sostando poi in raccoglimento. È ovvio che questo atto di riconoscenza, esternato dopo silenti decenni su un ricordo inossidabile lasciato dalle lontane nebbie della guerra, porta nell'odissea cosacca una preziosa nota di alto significato umano.

Pier Arrigo Carnier

(Foto Archivio privato P.A. Carnier, Porcia-PN)

Lienz, cimitero cosacco di "Peggetz" 29/05/2005. La sig.ra Liliana Dozzi colta dall'obbiettivo a fianco del monumento che ricorda le vittime della tragedia cosacca con un cuscino di fiori che sta per deporre ai suoi piedi.

DA OLTN DARZEILNT

In seen bintar seem par Morn

Tuamar baitar leisnan bosuns, in bintar van 1992, hont darzeilt da Ella, da Angela unt da Fina.

Bear ckenten deiga famea?

L: "Gadencktisenck eipas van chria? "
E: "Ii gadenckmi men da granata hott hear gabischplt asa afta bera is pfoln, gadenckmi asa asou an bischplar hott geim doo viir, noor saimar af Denglaar pfloum, va Denglaar af Schunvelt noor va Schunvelt af Nappoli. Saimar zbaa monat ibarlont gabeisn, oachn za cheem af Nappoli, zavuas, tradotas, chreink ii piin obla plocnoos gabeisn, ii gadenckmi, nizz ckoot zan ibarlein, bos hostn mita gameik neem? Doo ols gamuast, da ckeldarn chaas, sghmolz, doo honza chia ckoot host ols gamuast losn unt gian, nizz pacheem, nocknti, nizz pacheem, haa, a cheznli va proffugos asuns hont geim dar Governo af Nappoli honis nouch, is cheznli, nocknti cheem unt nizz pacheem unt saim nouch doo, sok mai Beppino olabaila, saim glaich nouch doo"
L: "Zan leim, boffara oarbatn honten gamocht da baibar unt da mandar?"
E: "Da baibar sent dejoar mear schtraaf gabeisn, da mandar sent vurt gongan noor senza cheman min secka umactraft"
F: "Joo, ona nizz Ella"
E: "Ehh, soi sent um huarn gon in Romania"
F: "Unt da baibar um haai van an pearg in ondarn"
A: "A chiali gackoltn da chindar auf zan darneern"
F: "An vrisching, a gaas"
A: "Noor honza gachoucht, bos honzaden gachoucht, zbaa kartifalan, avn mitn poun miar chindar dumadum var schpartula dein kartifalan geisn mittar zontn schintl"
L: "Sent viil vrischinga in doarf gabeisn?"
E: "Vrischinga, gasa unt chia, hont gleip min seen, sent zbaa ackarlan, sichta niit as ckana ackarlan mear sent"
F: "Da ma Loisa hott nouch kartacct unt cpunan"
A: "Da ma Loisa hott da *parrucchiera* gamocht, sii hott da vrischinga coarn, hont ola pan jar da vrischinga gatroon za schearn"
F: "Unt cpunan min seen dinck dumadum asou, noor oar unt mon niit min schpinradlan"
A: "Kartacct, noor cpunan, check gaboschn noor maialan ctrickt in chindar, schkarpezz"
E: "Doo homar in fogolaar ckoot mitt draiazbanzk chindar, simm joar senza ananondar gongan maina mama unt maina muama, noor an schtrick gazouchn in bintar da bintl zan tricknan unt hiaz, guai niit a *lavatrice"*

A: "Unt hiaz *guai* a sghnuur as an olta in haus hott"
E: "Unt hiaz belnza goar da oltn niit in haus"
A: "Belnt goar da olta niit aa mensa junck iis, belnt ckana *suocera* sustar belnza in moon niamar"
L: "Bo senzaden gon haai mochn afta pearga?"
F: "Ina Ganzbisa, avn Pront, da Tilda monsa is cheem, dar Tituta is plint gabeisn, is oarma baib *apena* ckoot ampuntn, mittar sichl sghnain oum, noor hozza gamaat, noor hozza is cjamali chlaan ckoot noor bos hozzaden gatoon:- Schaa mittaboos asta zuar chimst-, noor hozza an schtaan aichn -Ehh, haint is glaich a pisl sghbara-, darvoar asa is gon aufpeitn isa in schtaan gon ausar tuan"
L: "Bos gadencktisenck van kosaks?"
F: "Ii gadenckmi niit, ii piin in *Germania* gabeisn in chria"
A: "Ehh, da kosaks panuns senza glaich praaf ganua gabeisn, soi sent gon schtealn da vrischinga *ma in Italia* umin af Chlalach, van schteig umin is *Italia* gabeisn unt doo saimar in Taic gabeisn, noor honzisa zoutn in da groasn ckeisl, da gonzn vrischinga"
E: "Sent aa oarma lait gabeisn, sent aa boarn patroum van Hitler, hottin varhasn da *Carnia*, is earmasta Lont, senza cheem da lait soi hont gabelt, *promessa*, asou af Trasagas honza da lait ausar cmisn unt sent soi aichn gon. Pa miar hott umpn clofn, in maina chomar, par Soga, a Giorgian, is baib aa ckoot, schiana lait,- Miar saim aa boarn patroum, hoom ols gamuast loosn, maina lait sent viil raich gabeisn, maina mama is ctoarm di *crepacuur*- hottar darzeilt"
L: "Hont sooi is gelt glosn da noja chircha zan pauan?"
A: "In gaistligar honzis geim, in Pra Vico"

E: "Joo, joo, soi hont niit zok da chircha zan pauan, soi honz geim balsis niit mita hont gameik neman. Da leistn as sent gon sent niit migo hamm cheem, ola in da Draua, hont ola in da Draua oachn cmisn, mear pluat chrunan in da Draua honza zok. A joar asmar saim gongan za Roasnchronz saimar aufn af Lienz, sok seem in biarzhaus a moon:- Mear pluat chrunan bos bosar- sent niit baitar gon honza seem aichn gapurzlt, seem honza gamuast virr gianan. Sent aa oarma lait gabeisn, chria poo, in chria chimp oldarlaai untar"
L: "A mool is da Git van Sghgett gabeisn as peisar hott gamocht da lait, biaden?"
A: "Pan aung, mensa hont ckoot da katarada, hiaz geatmarsa *operiarn,* niit…"
E: "Niit naar da Fana?"
A: "Naa, naa, da Fana hott in marmul gamocht unt da Git hott gatonan a schisl avn chopf mitt bosar drina noor hozza plaai aichn, niit, noor dos plaai hott cpruzzt men da katarada is cheip, basii noor is boar gabeisn"
E: "Unt da chindar cprouchn, ii gadenckmi da Marga van Vlaischtoni is af Chlalach pliim is obla hear gongan pa maindar oltn, an too niit, an too bool isa hear gongan"
A: "Movali boarn balsa zaviil sent gabeisn ainpfascht"
E: "Noor hozzamar zok meni schtearb Ella sogidar bosi peta, niit zareacht cheman, noor ii hiat glaich niit darlearnt, ii hoon glaich niit glisnt"
A: "Ii hoon alana gabicklt"
F: "Unt da Morta bol aa pan ainrichtn"
E: "Unt is see van rujas? Maina olta hott schiana chepfa ckoot voratiir sent viil rujas gabeisn. Da financozz sent umpn pliim par Greatl, bo dar Mario plaip, unt sii mochtmi a ckandali baichpruna gian neem par Unchircha zan sghmaisn pa dein rujas. Noor men Profundis hott glaitat af Chlalach isa ausn gon min ckandalan. Dar financott is afta teracca gabeisn par Greatl, doos gadenckmi olabaila, sii virschtlzi oachn mitt deen ckandalan boartn as laitat. Dar financott sokkar:- *Cosa fate nel campo con quel recipiente?*- unt sii hott zok:- *Ehh, buttare un po' di acqua santa su queste bestie che mangiano tutta la verza- - No, andate fuori del campo, andate in casa però non venite fuori, prendete anche il recipiente, quando suona la campana vado io giù nel campo*- Ear is gabeisn a puglieis, a financott, noor sii hott pfolgat zan *kuriosaa*, *però* ear hott niit gabelt sii scholat ausn gian lisnan unt schaun, sii hott ausn gakukt seem par tindina. Noor isar in mitn ockar gon, hott glaitat, hottarsi draai mool umagacheart, gachraizigat unt gapetat afta draai eikn, *però*, ear hott niit gabelt soon bia, ear hott zok:- *Mia nonna mi ha raccomandato in punto di morte, non posso dire*- . Da rujas in ondarn too sent chana mear, schpariit, hoom gamuast zua losn da venstarn sustar senza in da chamar aufn gon. Homar an groasn nusspaam ckoot seem kein tumbin, aufn gon da ploccn honza pfreisn ma van chepfa honza glosn"
A: "Unt da Eve dort aa, pan haus hozza da rujas ckoot isa aufn par Unchircha noor dos bosar ganoom, cmisn, in ondarn too geaza ausar is is gonza haus var Ritn voula rujas gabeisn, da gonzn maiar var Ritn voula rujas. Unt hiaz chimp goar cha bosar mear, is see is propit miracolaat gabeisn. Meni in bar dort hoon ckoot as is cheman da pusciscion va Ravaschkleit, sent ola um gleisar cheem pa miar da baichpruna zan neem"
E: "Maina mama hott obla darzeilt, mai tati honi biani gackent bal ear is vria ctoarm, cbint nochn chria, mensa davoara in lont sent gabeisn afta soong, mai veitar unt mai tati noor hottin is baibali bosa in chortiar sent gabeisn a gloos mita geim scholtin pringan a pisl bosar van Goot, var Unchircha. Sooi sent gabeisn vargeisn unt afta Heacha senza gadenckt, afta Heacha pachemanza a graamli bosar as hott chrunan, nitt bidar hintar zan gian, mittar seen fede seem honzis ganoom in baibalan gatroon, aa vir da rujas. *La fede è quella"*
F: "Glaich gon da rujas?"

E: "Joo, mittar seen feda, aufganoom, gachraizigat, mittar seen *fede* sent da rujas gon, obla darzeilt maina mama"
F: "Unt da Morta bi praaf asa is gabeisn ain zan richtn"
A: "Unt da zenda zan raisn, da olta Morta, niit maina sghbagarin"
F: "Miar hozza in ozzl ainchrichtat unt niamar ausar gon"
E: "Is see van zenda gadenckmi niit var Mortn"
F: "Joo, joo, da zenda aa, sii hott a zonga ckoot"
A: "Dar veitar Schkarnizz aa hott da viasa ainchrichtat, noor hottarsa schtekaat"
E: "Zbaa schatn gatoon unt a vaschali"
F: "Unt hiaz richtnzadar ain noor niit odar reacht pista ainchrichtat, noor preichnzadar bidar, oldarlaai"
L: "Bi saitisden gabeisn ongleik a mool?"
F: "Piin zan Veschkul cheman, hiaz darzeilidar, a poar schtinpfa mittar boula van vrischinga, dicka asou, unt a fanelans chitali, unt doo a pintali hear, min seen pini zan Veschkul cheem"
A: "Unt ii meni zan Veschkul piin cheem, honi da Elsa gouta ckoot, unt noor basii bo dar Vito is gabeisn hottar ckoot procht an schian schtuck zoig, schian roatn, noor hottamars gamocht mochn var Luzzian oum, pini schian elegant gabeisn, schian, schiana schkarpettlan. Da Elsa is maina Veschkul gouta, hasisa nia gouta"
L: "Doo homar a poar schkarpezz, bi mochtmarsaden?"
E: "Da seen sent nouch niit da richtin bimar a mool hott gamocht, zoigan, noor doo schpizzi, *la punta*, unt doo da see mool laschtik is niit gabeisn"
A: "In mandar is pikkl unt in baibar gachugalat. Zoutn ganoom noor zoma gatonan, noor oachn imbaschdiit, in schtamp drauf noor cnitn min schtemaislan"
E: Dein sent schkarpezz del *sessanta*, sent da gomas cheem, gomas sent bool vriar aa gabeisn"
A: Ehh, naa longa darnooch Ella, basta niit bi viil souln asmar hoom fruvaat?"
E: "Unt bosmar dumadum hott oocnitn asmar da souln hott cnitn, bidar auf gamocht, aichn gapeiglt da schticka, noor schian gapeiglt asa veist bearnt bal ckana zoutn sent gabeisn unt hiaz chaftmar goar schtupins van ooboschn"
A: "Unt hiaz as viil zoutn sent mochtmar ckana mear"
L: "Honza viil schkarpezz gamocht a mool?"
F: Jooi, soi hont nizz ckoot laai schkarpezz"
A: "Memar mencar saim gabeisn homar ckoot vir da suntigis da schkarpettlan, bais

L: “Doo homar aa da zoukl unt da cukulas, niit?”
A: “Da seen sent da zoukl men ais is gabeisn, sghnea honza da seen ongleik niit zan sghlipfn unt dein sent da cukulas asa hont ongleik mensa sent gongan in schtool unt ibarn beig aa, sent niit schkarpons gabeisn da see mool”
L: “Van beiln holz honzisaden gamocht?”
F: “Ehh, min holz, baispuacha odar min seen paam, bi hastmarinden dar see as a baisa schintl hott”
E: “Da pois”
F: “Ecco, poi dar see mittar seen baisn schintl as ibara Romlaita auf senant”
A: “Noor honza ckoot da grifalan mensa ibara laitn aufn sent gongan niit zan sghlipfn”
E: “Unt da mandar mensa in da baldar sent gon da gonzn taga min vuas aisn drauf”
F: “In sghnea aa gongan min grifas unt bo schtickla is gabeisn, odar poarvast odar min grifas, maina Maria hott obla zok:- Tua droo da seen grifas duu vardraast is gonza dribriga van schkarpezz-“
L: “Bi hottisden gatonan cnochz as ckaa liacht afta beiga is gabeisn?”
A: “Nizz, aichn cprun, a mool pini min Pepee aichn cprungan, asou an pinkl gamocht, *guai* asarmi hiat darbischt in seen too hiatarmi hinn gamocht. Is naar ear in mii aichn cprungan. Memar saim gongan afta beiga homar niit petrolio ckoot saimar gongan asou, da schtretas ckana liachtar, laai bosmar oar saim gongan ibara see schtreta um bosar in da vinstar, schuan gabist ols, da schtandlan bisa sent, valautar prachtisch, hiaz is ibarool a liacht”
F: “Oar pan pruna is bosar gon neem noor aufn gatroon is bosar ibara schtiaga:- Nona, losmi aufn gian- - Bo pistaden, duu vardonta tuma gonza- gipmar an pock unt oar min cjaldiirs in da *cesta* van zoig”
L: “Unt geisn? Abia hiaz?”
A: “Joisis abia hiaz, nizz laai minieschtra unt plenta, is laai gabeisn minieschtra, plenta unt chraut, ondarscht hosta niit gachoucht, men niit eipar a groasar, groasar sunti is gabeisn asmar paschta hoom gachoucht odar chropfn, sustar obla is glaicha. Hiaz bos chouchtn moarn, bos chouchtn, asta niit bast bos zan chouchn valautar zavoul asmar saim”
E: “Joo, miar hoom is vackl ckoot in toc di braide gamocht, is birschtl, da krepa homar in chraut aichn unt kartufulas”
L: “Saitis in fila aa gongan?”
E: “Host gameik in fila gian bal lait sent gabeisn asta host gameik rein”
A: “Hiaz mensadi seachnt mitt an schtrichach cheman, pa miar nitt, pa miar meink ola aichn gianan, ovar in an vreman haus sonksa cbint:- Jooi, dei doo geat niamar, hiaz chimpsa min schtrichach-“
L: “Saitis nia gon tonzn?”
A: “Olabaila, basta boo? Miar saim diarlan gabeisn asmar hoom onckeip zan tonzn par Pauln, ckensta niit da Chiarina? Pan Pait umpn, seem is drina pliim a Paula as baar gabeisn a muama var Gemman, da see Gemma as is ctoarm, pan jar saimar oachn gongan learnan tonzn, noor sii hott ckoot a soga, basta da see soga asmar ziacht hozzisa schian af d’ozzl gatoon min hoka noor hozza onckeip:- *Mentre sparivano*- miar schian in valzer gatonzt, noor in tango, noor memar hoom gackont hozza zok moarn riafmar in Pirischin. Noor hozza ckoot a schtuba aa, moarn *ballo*, hozza in Pirischin gamocht oachn gian ovar sii hott niamp gabelt, laai in Gigi unt in Midio van Jega. Miar schian gatonzt, inamool dein pelga, mensa hont cheart gain senza aichn cheem, verti dar tonz, ausn ola:- Pirischin gea haam-. Memar a mool hoom gackont noor saimar gongan schpaziarn par miil aichn homar ckasn *la via dell’amore*, afta miil saimar aufn gon tonzn. Viil gamocht tonzn hont noor da faschisz… Noor pan Pirischin aufn, homar asou zungan:- *Oh Pirischin suona pur bene che da noi sarai pagà, sarai pagà con le patate e fagioli in quantità*-. Homar da fasghui ctouln unsarn miatar unt aufn gatroon in Pirischin. Zungan homar aa in anian eika, dai veitar Vito hott schian zungan, av anian pancklan saimar zeisn unt zungan, goar min hiandar saimar hiatn gongan avn grias”
F: “Joo, dar Vito hott schian zungan, is toul gabeisn”
E: “Hiaz meista nizz mear darzeiln, glaptar niam”
A: “Miar homs niit asou laichta abia deis ckoot, goar a pisl niit”.

Laura van Ganz

I FAGGI PIÚ ANTICHI? SONO TUTTI IN ITALIA

Hanno cinque secoli e nei loro tronchi c'è la storia climatica del nostro Paese

In Italia dalle Alpi alla Calabria sono presenti i boschi di latifoglie decidue più vecchi di tutto l’emisfero nord.
Sono faggete che raggiungono anche i 500 anni di età. Solo nel sud delle Ande in Cile e in Nuova Zelanda, nell’emisfero australe, ci sono alberi di questo tipo più vecchi dei nostri.
L’interesse della scoperta, frutto di una ricerca condotta a largo raggio da alcuni studiosi dell’Università della Tuscia (Viterbo) risiede soprattutto nel fatto che questi boschi registrano nelle cerchie annuali delle piante, le variazioni climatiche succedutesi nell’arco degli ultimi cinque secoli.
Ma contrariamente alle conifere, anche molto più longeve, queste faggete, distribuite lungo tutta la nostra penisola, permettono di disporre di una rete di sensori ambientali per il “monitoraggio” delle vicende climatiche trascorse (attraverso la lettura del clima proprio attraverso gli anelli delle piante) prendendo in considerazione un’unica specie, il faggio (*Fagus sylvatica*).
Risultano così molto più omogenei i confronti tra regioni e nell’ambito di una stessa regione anche lungo ampi gradienti altitudinali dall’orizzonte collinare a quello montano (1200-1400 m di dislivello).
E la prima e più evidente considerazione messa in luce dagli studiosi è che il clima in Italia dalla seconda metà del ‘600 alla metà dell’800, durante la Piccola Glaciazione, era molto più uniforme rispetto a quello di oggi.
“Non ci sono infatti grandi differenze tra gli anelli dei faggi delle Alpi databili a quel periodo e quelli dei faggi dell’Appennino” spiega Gianluca Piovesan, professore di dendrologia, scienza che studia il legno degli alberi, all’Università della Tuscia e direttore della ricerca (con lui collabora Alfredo Di Filippo) “oggi invece non è più così.
Si può ipotizzare che il faggio alpino reagisca con maggiori accrescimenti alle temperature superiori grazie alla maggiore umidità, mentre sull’Appennino, con le estati sempre più secche le faggete vanno incontro a uno stress

idrico e conseguente riduzione degli anelli”.
Queste antiche faggete, localizzate sull'Appennino (Terminillo), nel Parco Nazionale d’Abruzzo e sull’Aspromonte, sono piccoli nuclei in quota in vallate remote che l’uomo non ha mai utilizzato per la scomodità di accesso al fine di ricavarne il legname. Quindi le piante stanno compiendo tutto il loro ciclo vitale pressochè indisturbate.
Sulle Alpi invece i nuclei più antichi conosciuti si trovano a oriente, in Friuli. È importante far rilevare che non si tratta di singoli alberi ma di interi boschi con età rimarchevole. “In Europa l’unica faggeta conosciuta superiore ai 4 secoli è stata trovata a Iraty sui Pirenei francesi” continua Piovesan ”Nel resto dell’emisfero nord sappiamo con precisione, perché è il frutto di indagini scientifiche e non solo di aneddoti (come accade per molti alberi di latifoglie) dell’esistenza nello stato americano dello Iowa, di una quercia di 407 anni, che è la più vecchia latifoglia decidua dell’emisfero nord.
Nell’emisfero sud, invece in un genere affine al faggio, il *Nothofagus*, in Cile sono stati recentemente trovati alberi di 6 secoli”.
Il primato delle faggete italiane, che ha suscitato molto interesse in ambito scientifico internazionale, è dovuto anche al fatto che le piante nei loro primi decenni di vita sono state ombreggiate dagli alberi più grandi, e la poca luce ha limitato l’accrescimento, producendo cerchie annuali molto sottili.
Inoltre essere passati attraverso la piccola glaciazione può aver aumentato la longevità di questi faggi. In un certo senso vivendo lentamente vivono più a lungo.
Negli alberi infatti gli esemplari più vecchi spesso si trovano in località dove l’attività vegetativa è più ristretta per i fattori limitanti la crescita.
In condizioni ottimali invece il ciclo biologico si completa molto prima. Per questo le dimensioni non corrispondono spesso all’età.
Una pianta imponente inoltre è esposta molto di più alle intemperie e se deve attraversare un cambiamento climatico che porta aridità, fatica di più a procurarsi l’acqua.

Massimo Spampani
(Articolo tratto da "Corriere della sera" di domenica 3 luglio 2005)

PENSIERINO

Peccato che i nostri faggi secolari siano stati abbattuti per consentire di costruire il Vallo (ancora non ultimato vista la mancanza dell'impianto semaforico in località "Schiit", previsto in caso di caduta della valanga dal sovrastante monte!) a difesa dell'abitato di Timau.
Ad oggi, ancora non abbiamo capito se era necessaria la loro sopressione...
Come sempre, nessuno ha commentato, nessuno ha mai risposto ai nostri interrogativi.
"Asou Geats" si è occupato di quei cari faggi con il risultato di assoluta indifferenza, che delusione!!!

UNA FOTO, UNA STORIA, UN RICORDO…

AL TEMPIO OSSARIO

Era il 4 novembre 1946 e, dopo la S. Messa, autorità civili e militari, assieme a numerose persone e agli scolari si sono ritrovati davanti al Tempio Ossario dove è stata scattata questa foto a ricordo di quella memorabile giornata. Grazie ad Anna Unfer per questa storica immagine.

EMIGRANTI

Ecco un bel gruppo di giovani timavesi che si trovavano in Francia. Essi sono, da sinistra in piedi: Matiz Dante (Sock), Plozner Giacomo (Kuschkalina), Primus Giuseppe (Pierut), Angelo e Antonio Unfer (Flink). Ringraziamo Irene Plozner per questa immagine d'altri tempi.

VECCHIE GLORIE

Chissà quanti anni sono passati da quando è stata scattata questa foto?
Sicuramente la partita, giocata in casa, è terminata con una vittoria perchè, come possiamo notare, i nostri giovani giocatori sono tutti sorridenti e soddisfatti. Quanti ricordi e, che passione per il calcio!

IN MARINA

In questa foto vediamo il marinaio Davide Muser dopo il Giuramento assieme a papà Corrado, mamma Miranda (Rita) e la sorella Irina.
Un momento indimenticabile ed emozionante per i nostri compaesani che, nel lontano ottobre 1987, si sono ritrovati assieme a La Spezia.
Tanti saluti a Davide dalla mamma e da tutti i paesani.

A LEGNA

Era l'agosto 1958 e Maria (da Morta) rientra con il suo carico di legna in compagnia del figlio Ido e del nipote Gianni (Tommi). Un bel ricordo che ci è stato concesso di pubblicare da Lucia Primus.

GRUPPO DI PARENTI

Sempre Irene Plozner ci ha fatto pervenire anche quest'altra foto in cui è ritratta la famiglia Pindul e, più precisamente: Pietro e Nicolò Unfer con i nipoti Giacomo e Nicolò Plozner.

ALLEGRAMENTE

Ecco un'altro bel ricordo di quando, le nostre donne, con passione preparavano canederli e cjalcons per il Ferragosto Timavese.
Lunghi pomeriggi a spignattare, chiacchierare e farsi compagnia.
Nella foto, scattata da Oreste Unfer, vediamo: Susi, Assunta, Gina, Beatrice, Erlina e Ilia.

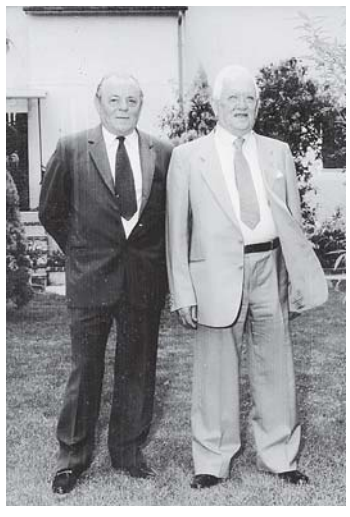
VAN BEEC

Al sabato pomeriggio mio padre Guido mi faceva sedere sulla canna della bicicletta e si dirigeva verso Ceriale (Savona) per incontrarsi con parenti e amici che dimoravano in quel paese per motivi di lavoro. Saranno stati gli anni 1938-1939, allora avevo 6-7 anni, parlavo e comprendevo solo il dialetto ligure.
Mio padre si incontrava con persone che si esprimevano in un linguaggio strano, molto gutturale, ma per me e per mio fratello Giorgio, capire quella lingua non era importante perché era nostro padre che si esprimeva in quel modo e quando i loro discorsi si animavano accompagnati da gesti e mimica, anch'io capivo il succo del discorso e ridevo con loro. Ricordo molto bene Mentil Giovanni (van Klement), e un'ometto piccolo piccolo con tanto di protuberanza sulla schiena che mi diceva di essere suo cugino, ma degli altri buio assoluto. Questi ricordi credo risalgano al tempo della posa in opera del secondo binario della linea ferroviaria Loano-Albenga e gli operai erano quasi tutti friulani, e molti timavesi. Sulla Via Aurelia di Ceriale, verso Albenga, c'era un'osteria con un campo per il gioco delle bocce e lì avveniva l'adunanza dei timavesi che subito si sfidavano a bocce ed in allegria giocavano e bevevano, bevevano e giocavano e chi perdeva la partita doveva anche pagare la gazzosa per me e per mio fratello se c'era lui (La famosa bottiglietta di gazzosa con la biglia di vetro). Ma poi venne la guerra e tutto si fermò. Mio padre fu richiamato alle armi e la gente di Timau non la vidi più, tranne Mentil Giovanni che si stabilì o era già residente ad Albenga. E questo è il mio primo contatto con il timavese, e l'unica parola che ricordo perché ripetuta un'infinità di volte è *"Beec"* che, mi fu spiegato, essere il sopranome della casata di mio padre. Pochi giorni dopo l'8 settembre 1943 arrivò a casa nostra lo zio Pietro (Pieri) che a Udine, alpino della Julia, si era sbandato come tanti altri e cercava rifugio dalla deportazione presso di noi e da quel giorno sentii il timavese anche a colazione, perché tra loro, per non farsi capire da noi ragazzi, parlavano il loro linguaggio. Fino al termine della guerra mio zio Pietro era sempre rimasto da noi e qualcosetta lui ce la raccontava del suo paese, ma mio padre era estremamente riservato o non voleva farci sapere alcunchè del suo passato timavese. Dopo la guerra lo zio Pietro si sposò con una paesana, anche lei Matiz (ma non Beec), e così continuai a sentire il timavese, ma oltre la parola *"Beec"* non sono mai arrivato. Per motivi del mio lavoro nel 1954 mi trovavo in Friuli ed allora mia madre colse l'occasione per spingermi a far visita a Vito d'Asio, suo paese di nascita, che a Timau, paesi ove non ero mai stato malgrado le parentele. Da Pordenone, dove mi trovavo, a novembre raggiunsi in treno Tolmezzo, poi con il pullman Paluzza e dopo una sosta all'albergo Posta il mitico Timau. Non conoscevo assolutamente nessuno, e salii sulla corriera della Sgea già traboccchevole di persone che si esprimevano tutti alla stessa maniera: il timavese e ogni tanto sentivo la conosciuta parola *"Beec"* che veniva pronunciata spesso nel loro vociare. Alla guida del pullman, c'era un *"Beec"* che parlando con un altro *"Beec"* fece cenno verso me, il quale ultimo *"Beec"* si avvicinò e senza dirmi altro chiese: *"Sei un Beec?"*. Risposi senza esitare di sì, ma non aggiunsi altro perché da chi sa dove spuntò una bottiglia di grappa e dovetti bere alla salute dei *"Beec"*. Erano quasi tutti emigranti che ritornavano per l'inverno o per le feste imminenti. Adesso ricevo il giornale *"Asou Geats…"* e l'unica parola che leggo e capisco in timavese è la solita *"Beec"* ma mi piace lo stesso, c'è qualcosa nel suo contenuto che mi avvince e mi lega. Diego *"van Beec"* quando mi vede nel suo ristorante e rispondo alle sue domande *"nix verstehen"* sfotte e dice che è ora che impari la lingua di mio padre, ma io la lingua ligure la parlo abbastanza bene. Ciao a tutti

Dante Matiz (van Beec)

Nella foto da sx a dx:

Pietro e Guido Matiz (deceduti a Loano-Savona), figli di Matiz Tobia fu Pietro (van Beec) e di Mentil Margherita fu Giovanni (deceduti a Timau).
Altri germani:
Caterina (deceduta a Milano), Dante (deceduto a Novi Ligure),Maria in Mentil (deceduta a Milano), Attilio (deceduto Paluzza 1944?).



25 ANNI DI ATTIVITÁ DEL CIRCOLO CULTURALE PER LA LINGUA TIMAVESE

Velia Plozner e i suoi ricordi

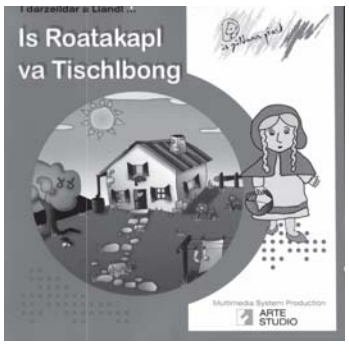
Ho collaborato con il Circolo Culturale sin dalla sua ufficiale costituzione. Ricordo il primo libro presentato in una gremita sala del cinema, "Timau – Tamau – Tischlbong" di Bruno Petris, l'attenzione dei presenti verso questa proposta e l'invito di alcuni degli intervenuti a cimentarsi con la lingua scritta. In 25 anni, il lavoro per la salvaguardia e la promozione della lingua e cultura timavese è stato intenso e ben documentato dalle numerose pubblicazioni al riguardo.
Dai primi incerti tentativi di codifica scritta, si è giunti lentamente ad una produzione libraria variegata, atta a soddisfare l'interesse della popolazione e la curiosità di studenti e studiosi.
Un ruolo determinante è stato svolto, in questi anni, dal periodico trilingue "Asou geats". Attraverso le sue pagine i timavesi sparsi nel mondo hanno letto, nella loro lingua madre, fatti ed avvenimenti, piacevoli e tristi, accaduti in paese. Il mio impegno negli anni in cui ho ricoperto la carica di Asssessore alla Cultura del Comune di Paluzza è stato orientato al riconoscimento ufficiale di minoranza linguistica. L'attenzione degli Enti Pubblici con l'attivazione degli sportelli linguistici, l'insegnamento scolastico del timavese, l'attivazione del Sito Internet, la realizzazione dei notiziari televisivi… (che hanno significato la possibilità di utilizzo del timavese anche con le moderne tecnologie) hanno contribuito ad elevare dignità alla parlata e a riconoscere ad essa un veicolo importante per la trasmissione della cultura del territorio.
La vivacità associativa della comunità, fucina di idee sempre nuove e interessanti, gli stimoli esterni a non disperdere un simile patrimonio, il sostegno degli Enti, il rinnovato interesse della popolazione… mi inducono ad associare l'attuale aspetto linguistico e culturale di Timau alla tavolozza di un pittore.
Ci sono tuttavia ancora due grandi progetti a cui mi piacerebbe dare vita.
La creazione del centro di documentazione etnografica nei locali dell'ex scuola elementare, potrebbe costituire, a mio avviso, il tassello mancante per completare il mosaico iniziato 25 anni fa. La struttura potrebbe divenire il centro di riferimento per la raccolta e la documentazione delle lingue delle comunità germanofone dell'intero arco alpino italiano, per il coordinamento di iniziative culturali e linguistiche, per l'allestimento di laboratori didattici, oltre che stimolo per produzioni letterarie, artistiche. La consapevolezza della risorsa economica racchiusa dentro la cultura e la lingua timavese, poi, è un altro elemento che mi sta particolarmente a cuore. Non esiste trasmissione di cultura senza il mantenimento del lessico che la caratterizza. Come indicare in italiano termini della tradizione gastronomica quali "varhackara – chropfn – schultar …" (per indicarne alcuni), senza ricorrere a frasi per illustrarne i significati? Come parlare di "Jutali – Bincn", se non creando le situazioni in cui queste azioni si realizzano? Ricordo, infine, che l'anima del Circolo Culturale è il grande popolo dei volontari che negli anni ha collaborato alla realizzazione dei diversi progetti e ai quali va la nostra riconoscenza.

AVVISO

Il prossimo numero del periodico trilingue "Asou Geats" uscirà a Natale. Chiunque fosse interessato a far pubblicare foto o propri articoli, è pregato di farli pervenire al Circolo Culturale, o a Peppino Matiz, o a Laura Plozner, entro e non oltre il 4 novembre 2005. Per cortesia, siate puntuali!

SEGRETARIA DEL CIRCOLO CULTURALE

Il primo segretario del Circolo Culturale G. Unfer è stato Unfer Mauro, successivamente il ruolo è stato ricoperto da Plozner Velia, Unfer Daniela, Mentil Catia, Matiz Ottaviano e, attualmente, la segreteria è stata affidata a Silverio Thomas.
Il mio impegno in qualità di segretaria del Circolo è durato circa 15 anni. Ho collaborato con i Presidenti Unfer Mauro, Matiz Sergio, Muser Giulio. I miei compiti prevedevano, oltre alla registrazione puntale e dettagliata degli incontri di Consiglio e di Assemblea, la predisposizione delle domande di contributo ai vari Enti pubblici (Comune, Provincia, Regione), mansione, quest'ultima, che svolgo ancora oggi. Le riunioni del Consiglio Direttivo degli anni ottanta e novanta, vivaci e rumorose, significavano per me una grande fatica, poiché mi risultava difficile seguire, sintetizzare e annotare quanto veniva detto. Alle riunioni erano sempre presenti anche persone esterne al Consiglio che con il loro contributo di idee, permettevano la realizzazione di manifestazioni culturali e ricreative pienamente sostenute dalla comunità. Ricordo, in particolare, il "Timau quiz", la manifestazione canora "Is guldana pearl", i "Giochi senza frontiere", nonché il convegno del 1982 "Timau – Sauris – Sappada: isole alloglotte da salvare" e il convegno del 1985 "Isole linguistiche: la situazione attuale".
Organizzare manifestazioni sempre nuove e diverse, ci permetteva di stare assieme, di incontrarci, di fare gruppo, di mettere a disposizione le proprie capacità, le proprie forze, il proprio sapere… per allestire, nella sala del cinema, scenari, tabelloni … e tutto quanto era necessario.
Alcune iniziative (ad es. il periodico Asou geats…) hanno avuto continuità nel tempo e si sono via via migliorate, altre (ad es. Timau quiz e Is guldana pearl) sono state penalizzate dai diversi anni di impraticabilità della sala cinema e non sono più state riproposte.



DA TELEVISGHION ORF AF TISCHLBONG

In vraiti 29 lui um vinva cnochz sent cheman o neman is doarf unt da schproch va Tischlbong virn kanal ORF var televisghion. Da mandar as o hont ganoman, sent darhintar za mochn an dokumentari afta Karnische Region unt sent cheman za beisn, var toachtar van Gresl, asmar af Tischlbong taic reit unt schraipt. Zan vertin da oarbat bearnt bidar cheman, in da schual a, in herbast unt in longast. In film asa darhintar sent za mochn beart gazakt earscht anondar joar in otobar in program Universum. Vargelzgot in Beppino van Messio, dar Ritn van Polak, dar Giannan van Piks, dar Esten van Fat unt dar Velia asi zoma hont pacheman sem pan Schklabepi unt in Gino Casali unt da Marga van Fat asi hont glosn o neman in soiara schtreta.

Velia van Ganz

IN CHURZ

10 sghuin: Dar Prader is cheman af Tischlbong mit a koriera lait va Bolzan. Dareimst asa hont geisn dar Beppino unt da Velia hont mit soian tischlbongarisch chreit.

12 sghuin: Andlaf cecka tonzara sent van gonzn Vriaul, af Tischlbong cheman.
5 lui: Anian erti van lui unt van avoscht chimpt a Koriera par Unchircha. Dar Beppino unt da Velia tuant rein min lait van doarf af tischlbongarisch.
7 lui: In sol van cinema honzi zoma pachman a cock tonzara var Sardegna unt a cock tonzara var Ukraina. Da lait as sent gabeisn schuang sent vil vroa ham gongan.
23 lui: In gonzn tog in sol van cinema beart chreit van Museos van earschtn belt chria as in gonzn Balisch sent.
29 lui: Sent cheman is doarf o neman vir da eztraichischa televisghion
30 lui: Dar Veschkul mocht da meis avn Vraichouvl vir da inaugurazion van oarbatn as dar Museo va Tischlbong hot gamocht
11 avoscht: Avn plotz, untarn tendon, tonznt "Is guldana Pearl" unt zba cecka van Ungarn. Dareimst asa tuant tonzn, da Jutalan tuant voarschteiln in CD asa hont gamocht.

IS ROATAKAPL VA TISCHLBONG

In occasione dei festeggiamenti per il 25° di fondazione del Gruppo Folcloristico "Is guldana pearl" è stato presentato il CD multimediale "Is Roatakapl va Tischlbong".
L'iniziativa intende favorire la diffusione, soprattutto, tra i più giovani, del timavese. Il lavoro ben si integra con il materiale già prodotto e ad uso didattico ed è facilitato anche dalla possibilità d'interazione personale che rende il percorso particolarmente gradito. Ricorrendo all'uso delle moderne tecnologie, si parte in un viaggio in compagnia di Roatakapl – Cappuccetto Rosso, alla conoscenza dell'ambiente, degli altri personaggi della storia, di animali e piante, il tutto raccontato in un timavese dalla chiara e facilmente comprensibile dizione. Di particolare fascino il movimento dei personaggi sia nei vari quadri che compongono le scene sia durante i dialoghi.
Non poteva mancare, vista l'ambientazione della storia a Timau, la colonna sonora che ripropone le melodie delle danze del Gruppo Folcloristico "Is guldana pearl".
Ci sarebbe ancora molto altro da dire ma non voglio privarvi del piacere di scoperta, ascolto e interazione in lingua timavese.
Un plauso a chi ha avuto e poi ha sviluppato l'idea poiché pienamente convinto che il timavese non teme le moderne tecnologie, ma come ogni lingua moderna le usa per trasmettere le proprie particolarità e caratteristiche; ai doppiatori, tutti di madrelingua timavese e al gruppo folcloristico "Is guldana pearl" (Presidente, responsabili, genitori, componenti e sostenitori tutti), per il meraviglioso traguardo raggiunto con l'augurio di ancora tanti anni di successi e soddisfazioni.
Il Cd si può avere richiedendolo direttamente a Primus Ilia oppure prenotando le copie sul sito *info@isguldanapearl.it*

Velia Plozner

ZBANZK JOAR LEIM

Da earschta mool in Teatro

Beppino van Messio

Da zbaita “Commerciale” is avn zbaitn schtock gabeisn chroo oubara chircha, unt aufn zan gianan is a longa schtiaga gabeisn mitt-aan schian longan paraman as miar chindar hoom gapraucht oar zan raitn min pauch menaa da assischtents nitt honant gabelt bal pfarlich is gabeisn druntar oachn zan vooln, ovar miar homsa nitt glisnt unt homs glaich gatonan, mear glick as bos varschtont. Bi viil chindar as senant pfooln ibara see schtiaga oachar, lai Goot bast ovar niamp hozzi bea gatonan, maista mons hott ckreink unt as da schtigalan noos senant gabeisn, da kraccjulas senant aus clipft unt mear abia a mool honanza ondara chindar aa nooch gazouchn ona beeln unt iis a gonzar teatro ausar ckeman. Senant drai ondara learara gabeisn aingatritn, ovar guata lait, dosto muastmar soong. Dar Professor va ginastika schuan var earschn boucha schual auf, ainschtimi min Direttoor, hott in chopf ckoot a schkuara zan richtn vir Ischtituut, konkors unt garas zan gianan mochn avn nomat van Ischtituus selbar, unt asou hottar pfrok bearda bolat plaim deiga cicht auf zan pringan, unt va maindar schual saimarsi aincriim in draia, unt in-ols saimar zoma ckeman in simzana. Bearda is gloufn, bearda hott cprungan unt bearda hott ginastika gamocht avn rous, afta lota, afta rinkn unt afta parallelas, unt ii homi aincriim af deing drai leistn cichna. Darvoar ovar za meing mochn deing cichna, homar gamuast da visita gianan mochn in Schpitool pan-aan schpecialist vir asouboos. Af main refert hottar ckoot criim “Non idoneo causa cuore ingrossato” nitt guat schult dickis hearza. Dar professor asmi schuan guat hott gachent mendar hott gleisnt main refert, hott onckeip zan loochn unt sok zan direttoor: “Bos dar Matiz zareacht chimp zan tuanan in paleschtra is unmeidlich asar is hearza nitt avn plozz hiat, unt moarn viarin pan main kardiologo unt mochin bidar visitiarn”. Unt asou hottar gatonan. Hottmi pfiart in Schpitool pa sain professor unt hottmar gamocht mochn bidar in kardiogramma bo ausar is ckeman asi is hearza atletik hiat ckoot unt asi hiat gameik moochn anian schport. Unt asou pini aichn ckeman ina schkuara van Ischtituut, unt is ochtavufzka homar in Trofeo Russo aa gabunan, a torneo as af Parma beart gamocht anias joar in gadonckn van-aan piablan as is dartrunckn in pooch Parma, unt ola da schualn unt da kolegios var schtoot mochnt deing torneo. Mitt a groasn schtolz hott dar direttoor in trofeo in Ischtituut aichn gatroong unt hottuns padonckt an vir aan. Da pfinstigis nochmitoog dar taicja assischtent hott glearnt da musika in chindar as hiatn gabolat in pianoforte learnan schpiln, unt deiga bar maina groasa vraida gabeisn, ovar in pfinsti pini schuan gabeisn varpflichtat da allenaments za gianan mochn in paleschtra udar in “Campo Scuola” bo ola da chindar zoma senant ckeman soiara allenaments mochn. Ismar bol laat gabeisn vir da musika ovar is boart is lai ans unt pin schuan gabeisn onckenk min chamarootn van schport, unt…toul is gabeisn. Da pfinstigis cnochz pini holt in peit gongan asou viltar miada asis polda nitt hoon darmocht, ovar dar groasa biling unt junck bi piin gabeisn honi ibaroubart ola da cichna, bal, goar zavlais nitt zan tuanan, in pfinsti indarvria honi gamuast aufschtianan um draia polt asmi dar Vice Direttor is ckeman riafn svn moarckt zan gianan min pulmin is oubast unt da verduras auf leing, unt asou, learnan indarvria pis un mitoog, allenamenz vir drai schtunt nochmitoog, oarbatn vartoos, beistis bol asi va hailigeil pin gabeisn cnochz. Da sonstigis nochmitoog saimar eiftar gongan schpoziarn aus ina schtoot. Parma is nitt a groasa schtoot abia Ruam meik sainan udar Milan, ovar hott a groasa schtoria, viil schiana chirchna, abia da “Steccata” an “Battistero” as andar van schianarstn iis van Balisch, unt viil ondara monuments unt meseos, ona zan vargeisn in famousischn “Teatro Regio” bo da operas bearnt presghentiart, unt bidis guat beart beisn, ola da singara, tenoors, baritonos, sopranos unt asou baitar, as bearnt guat onganoman in deeng Teatro in onvoong va soiara karieras, bearnt sain guat onganoman in ola da teatros var belt, bal ola da lait va Parma va chlanat auf eisnt proat unt musika lirika unt chenanzi guat aus unt darchenant cbint men a singar beart iis udar niit.

Hiaz gadenckmi niit is in novembar monat gabeisn udar goar dicembar, ii gadenckmi lai asmar dar professor va ginastika hott pfrok meni gearn bar gongan lisnan da opera “Carmen” in Teatro regio, meikisenck bool gadenckn memi hiat glosn vliang deiga okkasghiong, nor nouch in-an palko, bal ear var famea aus hott is plozz ckoot pasezt unt schuan ols ckoot gazolt virn gonzn joar. Ovar hiaz basi niamar bosi hoon ckoot oncteilt ii udar maina klasa, in seeng toog saimar in kaschtigo gabeisn, unt asou hiati nitt gameachat gianan, ovar homi nitt hintar gazouchn unt hoon zok in professor as in-aa moniar udar in dondara bar gongan. Bidis schuan bast ii piin gabeisn andar van zbaa piablan as honant gameik afta pama gianan da chigl neman, unt min aufn gianan avn paam zuachn par officina honi ckoot oachn zeachn in goartn darentar as dar kotar as avn beig is ausn gongan nitt asou hoach is gabeisn unt laichta zan ibarschtaing unt da mauar as oachn is gongan in goartn is lai drai metros hoach gabeisn unt iis nitt hoarta gabeisn oachn schpringan udar losnsi oachn ranzl. Schtudiart unt gatonan. Schulz um naina in peit gianan pimi varschteckt unt hoon zok main chamaroot zuachn van peit boi bar gongan, a mool hottamar zok meni tamisch bar gabeisn, unt cbint darnooch hottamar gabencklt unt sokkmar hiat bol ear in polschtar untara hila gatonan zan mochn seachn asi bol in peit bar gabeisn in assischtent darvoar asar da liachtar hiat ooglouschn. Ols iis guat aus gongan, hoon pacheman in professor boartnmi voarn Teatro, hoon zeachn da opera unt gonz vroa honi padonckt in professor saina vrau unt da zbaa sina unt piin bidar hintar gongan ibarn glaichn beig. Ovar, ibarsbeing ismar in chopf ckeman da mauar asi hiat ckoot zan ibarschtaing polt asa drai metros hoach is gabeisn, unt hoon schtudiart: “Deiga mool honisa groas oncteilt, deiga mool schiknzami haam”. Ovar, mear glick as varschtont meni in goartn pin onckeman, ismar dar auga ckeman untara tettoia zuachn pan haus bo is liacht van beig hott cjunan unt hoon zeachn schticka lootn, neem hear da lengarsta tuasa zuachn par mauar in eika var officina unt ziachmi aufn ibar saian pis asi zareacht pin ckeman min henta zan darbischnmi zeibarsta mauar unt homi aufn gazouchn unt min vuas honi noor da lota uma cmisn, pin avn dooch var officina umin ctiing, va seem avn paam, unt schian schtaat pini in peit gongan ona as niamp is drauf ckeman, lai mai chamaroot asmi hott gaboartat unt hott gabelt beisn bis-iis gabeisn gongan, unt asou meni verti hoon ckoot zan pataicning av ols is zbaa nooch da mitanocht boarn darvoar asmar saim varsghlofn. Ausn in avriil monat an van earschn suntigis nochmitoog ismi ckeman riafn a chamaroot va anondara klasa, van teknikas, as zbaa joar virchar iis gabeisn unt vrokkmi meni hiat gabolat gian schaung a partida va rugby, beistis bool asmi nitt hoon gamocht viil petl, loos sain zan schpiiln chugl min seeng va maindar schual unt piin mitt soian gongan. Van seeng toog auf honi da earschta mool zeachn schpiiln an schport as nooch maina manung andar van schianarstn iis va ola da schports men niit dar schianarsta. In onvoong honi niks varschtonan bosta hott gabelt soong ola da seeng haufa lait as honant gadaicht tatn raafn a chugl zan hoom unt asa noor naar hintar honant cmisn scholz virchn sghmaisnsa abia in schpiil var chugl normaal, unt asou in monti men dar professor va ginnastika is ckeman honin pfrok bia da regiarna senant gabeisn va deeng schport unt ear mitt gadult in seeng toog hottar da gonza klasa pataict bimar “Rugby” schpilt unt ola saina regulas as nitt lai senant da seeng as senant aufcriim afta regolaments internazionai, senant ondara cichna asti learnant bozzn abia moon aa, learnti aufrichti sain kein da ondarn schpilara unt dii selbar unt learnti rischpettiarn da schpilara van ondarn schkuaras, unt verti da partida ooln da hont geim unt griasn. In rugby senant ola schpilara as ibarn quintaal beink, senant biani da seeng as bianigar beink, ovar mensa a nidar senant boarn cmisn udar untara ondarn schpilara gong verting, honanzi nia gachlopp bea zan hoom gatonan abia da seen van futtboll asi pein aniada mozz nidar sghmaisnt unt tuanant abia mensisa hiatnt darschtouchn unt cbint darnooch asin is bosar drauf sghmaisnt schteananza bidar auf unt laafnt checkar abia darvoar, dosto is nitt aufricht kein da ondarn, is nitt earli. In rugby dosto cicht niit.

• • •

EIPAS DARZEILN

Da Muatarboucha mitn vreman Gaistligar, ols nojarickaitn, miar saim ola varpliim. Choarvraiti viil lonck, sonsti cnochz nouch mear, va naina pis a viartl voar da mitanocht, is gabichna proat hottuns guat gamant. Dein poar taga viil petn, is schiana beitar homar bool ckoot, vargelzgoot don Arrigo Volpe. Polda is gonza apriil monat schia beitar, in zbaitn schtearp dar Pops af Ruam, doo panuns meimar soon: apriil toatn monat. Senant ola avn leistn platlan var zaitin Asou Geats, bal hojar is dei zaitin boarn ausgeim earscht in sghuin. Ibarhaupt zbaa funerai in tog, indarvria um zeichna unt nochmitoo um zba. Um viara bidar zba, schtearp da Lina unt da Ida. In leistn sghneab in doarf homar ckoot in seachzatn, Goot sai donck, is platl kalendar beart umagacheart. Mai monat schiana taga, in dritn chimp is chraiz va Trep, bal soi honant da ganoda pan Oltn Goot abia da seen va Collina unt Givigliana, senant hundarta joarn bosa dein glaub honant, nouch viil dearfar, sghuin is a virpaai. Earschtn sonsti in lui da Culinots unt in dritn da seen va Givigliana. Soi chemant ibarn pearg Ricovero Marinelli. Hiats dareimst asi deen priaf schraib is schia beitar, da leista boucha, hot ibar Bain oachn dar groasa schauar da gonzn ackar zasghloon, da pauara senant varzok. Unt asou choustat ols mear, is leim beart olabaila toiarar. Viil auto senant aa boarn peschadigat. Ii bincenck oln an schian sumar unt zunt.

Claudio van Sappadin

RICORDANDO I NOSTRI MORTI

POLONI ADRIANA

Lo scorso 28 dicembre, veniva a mancare Poloni Adriana, classe 1938, moglie di Mentil Enrico van Bulot. Chi ha avuto la fortuna di conoscerla di certo non ha mai scordato la sua bontà d'animo, e la cordialità che ha sempre donato a chiunque. Grande è il dolore dei suoi famigliari e, con immutato affetto, a Timau, la cognata Irene, i nipoti, parenti amici e conoscenti serbano indelebile il ricordo della cara Adriana.

PLOZNER RITA

Il 12 luglio, presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo ci lasciava Plozner Rita van Ganz, classe 1929. Sin da piccola si dedicò al lavoro e non negò mai un aiuto a quanti chiedevano la sua collaborazione. Per molti anni è stata donatrice di sangue, una delle prime a far parte della locale sezione A.C.D.S., un ruolo questo, che la faceva sentire importante e utile agli altri. Oltre al suo altruismo e, nonostante le difficoltà della vita, Rita era anche una persona allegra, donava un sorriso, una battuta a grandi e piccini. La sua passione più grande era il calcio e quindi, accanita tifosa della squadra locale Timau-Cleulis della quale, finchè ha potuto non ha mai perso una partita. Con umiltà e semplicità ha saputo voler bene a tutti, a tutti è rimasta accanto nei momenti di gioia o di dolore. La sua silenziosa presenza in mezzo a noi ora ha lasciato un vuoto incolmabile nei cuori di chi le ha voluto sempre bene ma, sicuramente il Signore ricompenserà Rita di tutto ciò che ha dato durante il suo cammino terreno in mezzo a noi. Rosta in eabin rua Rita unt vargelzgoot vir ols bosta host gatonan unt hostuns glearnt.

PLOZNER LIVIA

Il 16 luglio, Plozner Livia van Pans, classe 1925 ha concluso il suo cammino terreno. L'emigrazione l'allontanò ben presto dai suoi affetti più cari e dal suo amato paese. Nonostante le difficoltà della vita, Livia conservò sempre la sua allegria, la sua dolcezza, la sua simpatia e mai scordò la sua Timau. Con il passare degli anni, per problemi di salute, Livia venne accolta nella Casa di Riposo di Paluzza dove, giornalmente le persone a lei più care le facevano visita regalandole attimi d'affetto, di gioia e serenità. Dopo lunga malattia, anche lei ha raggiunto i suoi cari in Paradiso. Mandi Livia

MENTIL RICCARDO

In ritardo ci è giunta notizia della scomparsa, in Argentina, di Mentil Riccardo van Bulot, classe 1909.
Nell'estate 1992, dopo 65 anni di lontananza, Riccardo ritornò per qualche mese nel suo amato paese. Tutti abbiamo avuto la fortuna di conoscerlo, di ascoltare i suoi racconti e godere della sua simpatia e bontà.
Purtroppo il destino non gli permise più di tornare e rivedere, ancora una volta, le sue montagne, la sua Timau, la sua gente.
Dall'alto dei cieli il nostro caro Riccardo saprà sicuramente vegliare sul nostro cammino confortandoci con quel sorriso che mai dimenticheremo. Mandi Riccardo.

UN RICORDO A...

Muser Loris scomparso all'età di 41 anni.
A tutti i famigliari dei nostri defunti esprimiamo il nostro cordoglio.

RINGRAZIAMENTO

La famiglia Plozner ringrazia sentitamente tutti coloro che gli sono stati accanto nel dolore per la perdita della cara Rita.

"LA MARIA" E IL PAESE

Arrivammo in Italia dopo un lungo e avventuroso viaggio. Giungemmo in paese la sera del 31 luglio 1950. Quello che ricordo ancora oggi di quei primi momenti, di quei primi giorni lo devo a mia sorella Anna Maria che per voi è stata "la Maria".
C'è un'esperienza triste per una bambina della mia età di allora, che resiste, nella memoria, disperatamente viva. Dormivamo nella stessa cameretta; durante la notte, mi svegliavano, per pochi attimi, un pianto soffocato, dei singhiozzi trattenuti. Mi riaddormentavo. In quei lontani giorni, il pianto accompagnava sempre le notti, le prime notti in Italia, di mia sorella. Mi confessò poi che le mancava la mamma. Che senza di lei e il resto della famiglia non sarebbe potuta vivere. L'ascoltavo mentre, durante il giorno, giocava con me, cercando senza successo, di insegnarmi a fare da mamma alle sue bambole. Aveva il visino affilato, i due grandi occhi pieni di lacrime, mentre parlava. Io non provavo il suo intenso dolore, perché, fino alla fine dei suoi giorni, papà Meni era stato per me un condensato delle due figure genitoriali. Mi sforzavo tuttavia di capirla e a volte piangevo con lei, forse pensando così di consolarla. La vita ha un ritmo che tutti percepiamo; a volte, però, il suo suono ci giunge incerto, poco chiaro e noi non riusciamo a mantenere il tempo, rallentiamo il passo, forse anche incespichiamo. Ci sentiamo inadeguati. Succede a tutti. Ma le anime più sensibili, più indifese, ne soffrono maggiormente. Quando nel corso della nostra vita, veramente parallela, sentivo e vedevo questi momenti di disagio in Anna Maria, ho sempre pensato che la perdita, a 12 anni, di affetti così importanti, avessero contribuito a renderla più vulnerabile. Poi gli anni passarono. Marù diventò una ragazza molto bella, sottile, delicata. La vita a Milano, dove lavorò per diversi anni, l'aveva resa da un lato anche più sicura, meno timida. Durante le vacanze di Natale, soprattutto, ci incontravamo a Timau dove ritrovavamo amici e in generale la gente del Paese, rientrati dalla Svizzera, Germania ecc… Erano i giorni dei dolci, delle cioccolate. Erano gli anni in cui si poteva ballare da Otto, dalla Lina e dalla Lidia. Un giradischi, un juke box o l'indimenticabile "Trio Pakai" e tanta voglia di vivere. Ricordo, di quegli anni cinquanta, i matrimoni in famiglia a cui partecipava, indirettamente tutto il Paese. Al suono di polke, mazurke, tanghi e valzer, gli sposi festeggiavano con parenti e amici. Una volta, ferma sulla porta di una casa sponsale, guardavo la Maria ballare volteggiando leggera e felice, sorridente; godendo di quei momenti con intensità. Amava le feste: anche quando, nelle sagre si ballava all'aperto, lei non poteva non esserci. Aveva la musica nel sangue ma soprattutto nel cuore… Scrivo questo perché i giovani che tanto l'hanno amata, che sempre l'ameranno, che più di altri hanno saputo capirla e apprezzarla, sappiano che Maria era come loro. Era bella, perciò ammirata; come tutti i giovani aveva amato ed era stata amata, aveva vissuto gioie, illusioni e amarezze. Ma soprattutto era uno spirito indipendente che aveva preferito non avere legami definitivi. Gli anni che hanno cementato il rapporto tra lei e il Paese sono legati al Bar al Centro. Tra il fumo che annebbiava gli occhi ma non la mente e lo spirito, tra le battute dei suoi clienti, Marù si muoveva veloce e precisa, conoscendo, della maggior parte, gusti e abitudini. Erano quelli gli anni degli oroscopi. C'erano nel bar tante donne, tante sue amiche sedute ai tavoli. Tanti uomini, anche forestieri e anche austriaci. Molti di loro vivono, oggi, solo nella nostra memoria, nel nostro cuore. Io li sento e li vedo come erano allora. Lei sorrideva a tutti chiamandoli e salutandoli per nome. La dolcezza e la gentilezza hanno sempre caratterizzato i suoi rapporti con le persone. Non serbava rancore a chi l'aveva ferita. Preferiva non parlarne più e basta. Durante le vacanze estive, quando i miei piccoli erano a letto, le davo una mano. Maria è sempre stata la mia memoria, ripeto, perché i particolari della mia infanzia solo lei poteva saperli; in quegli anni e poi fino alla sua fine, era stata per me la memoria anche per ciò che riguardava il nostro Paese. Non riconoscevo molte persone viste solo da bambina, o gli ultimi nati. Di ognuno mi diceva il nome e il soprannome della famiglia, e magari anche la data di nascita. Di molti sapeva il segno zodiacale e di tutti mi diceva i caratteri salienti, sempre naturalmente al positivo. Negli anni ottanta il "Centro" divenne il Bar dei giovani, di quei giovani, alcuni dei quali, oggi, hanno figli ormai adolescenti. Dal tardo pomeriggio fino a notte c'erano, quasi, solo loro. Venni a Timau, per un paio di settimane, nel settembre del 1984, mentre papà era ricoverato a Udine. La sera rientravo verso le 20, e dopo mangiato, mi fermavo in bar per stare un po' con Anna. I tavoli erano occupati praticamente solo da adolescenti e giovani che ascoltavano musica, scherzavano, parlavano; senza gridare, senza rumori fastidiosi. Erano belli, ben abbigliati e con l'aria impertinente e, a volte, corrucciata, tipica di quell'età. Se qualcuno esagerava, Anna lo rimproverava con dolce fermezza. Mi diceva che erano i suoi ragazzi. C'era tra loro un'osmosi affettiva da cui io ero esclusa. Ero felice per mia sorella: tutti nella vita dovrebbero assaporare il gusto pulito, sincero e incondizionato dell'affetto che i giovani sanno dare agli adulti amici. Non dimenticherò mai quelle serate. Anche quando Maria non gestì più il bar i "suoi ragazzi" non smisero di circondarla di affetto. Per i suoi sessant'anni, le Amiche, a cui lei rimase legata fino alla fine (a cui debbo infinita riconoscenza perché l'hanno amata, curata e protetta, in mia assenza, quando anche papà Meni ci aveva lasciato), organizzarono in Paese una vera festa filmata su cassetta. La visione, oggi, di quelle sequenze, mi conferma che Anna, anch'io lontana, aveva comunque una grande famiglia: il Paese. Martedì 12 aprile, Annì mi lasciò ormai sola. Di sera, dopo il Rosario, e l'indomani, durante le esequie e più tardi al cimitero, il profondo dolore che mi opprimeva, trovava conforto nelle parole, nell'abbraccio di tanta gente venuta anche da lontano; ma soprattutto nell'affetto di quella che ha rappresentato non l'eccezionalità ma la quotidianità della sua vita: la gente del Paese. Quella quotidianità che, perdendo con il tempo la sua concretezza, diventa nella nostra memoria, spesso poesia e con il passare degli anni, quasi leggenda.

Vittoria Silverio

CONTINUANDO A SFOGLIARE ASOU GEATS…

Nel 1992 sarà invece Laura Plozner ad essere nominata direttrice del periodico e accanto alle firme dei redattori precedentemente elencati compariranno anche quelle di Celestino Vezzi e Massimo Mentil. Racchiuso in una veste grafica inusuale, sicuramente imposta dalla necessità di risparmiare, il giornale regala un ampio ventaglio di notizie che riguardano il carnevale di Timau, assemblee di associazioni locali, esibizioni dei "Guldana Pearl" e della corale "T. Unfer", lavori pubblici in paese, la ripresa delle trasmissioni a cura dell'emittente timavese "Aradio Tischlbong", la costituzione del comitato "pro monumento a Maria Plozner Mentil e alle portatrici carniche" e la pubblicazione del Piano regolatore che comprende, tra l'altro, la messa in posa del viadotto del Traforo, l'allestimento di un grande parcheggio, di una zona doganale e di uno svincolo in località "Musghn", a destra del Bût… roba che nessuno ha mai avuto il piacere di vedere. In questo numero di "Asou geats", e in un paio di successivi, vengono ospitate le lettere di un misterioso *"Grillo parlante"* che boccia senza appello gran parte del programma presentato dal comitato costituitosi per dotare Timau di un monumento che ricordi Maria P. Mentil e le Portatrici carniche.

Al *"Grillo"* non piace il criterio di scelta dell'artista deputato a realizzare l'opera e tantomeno condivide la decisione di allargare anche agli abitanti di Paluzza il referendum indetto perché sia la popolazione a scegliere il luogo che accoglierà il monumento: non parliamo poi di lasciar passare la proposta che alla consultazione referendaria siano ammessi a votare solo i capifamiglia!

Alla lettera del *"Grillo"* risponde il direttore responsabile del giornale, dott. Terasso, il quale, sul filo di una bonaria ironia, esprime il suo parere sulla lacerante questione.

Il direttore esordisce invitando il malcapitato "ortottero" ad astenersi, in futuro, dal portare altri attentati a grammatica e sintassi, poi però dimostra di condividerne dubbi e perplessità in ordine all'opportunità di indire un referendum ristretto ai soli capifamiglia ed allargato, in compenso, anche a Paluzza.

Controreplica dolente del *"grillo parlante"* "che lamenta una persecuzione nei suoi confronti. Non si fa in tempo a prevedere cosa riserverà la puntata successiva che il giornale riceve un'indignata e vibrante protesta dal comitato "pro monumento" al completo: questi stigmatizza il comportamento del *"grillo"*, diffida il direttore dal pubblicarne altre esternazioni ed ordina che il periodico riporti integralmente il verbale della riunione, da tenersi a breve, in cui il comitato spiegherà dettagliatamente ogni cosa.

A questo punto, il direttore Terasso giudica che il gioco non diverta più e con una secca risposta ricorda al comitato che solo lui ha il potere discrezionale di pubblicare ciò che ritiene opportuno, senza condizionamenti di alcun tipo. La polemica si spegne lì, anche perché il *"grillo"* scompare di botto dalle colonne del giornale e non vi comparirà mai più (che sia volato ancora una volta il famoso martello?).

Le relazioni diplomatiche, tra giornale e comitato vengono alla fine mantenute, pur se abbondantemente incerottate. Il monumento tanto discusso si farà e sarà collocato proprio nell'unico posto in cui il direttore Terasso non avrebbe voluto vederlo ("…Non credo valga la pena di portare accanto ad un monumento come la chiesa del Cristo – troppo grande, ma non abbastanza per entrare nel Guinnes dei primati: quindi nessuno viene a vederla – un'altra opera che in quel deserto sparirebbe…" così egli scriveva sull'Asou geats). Caro Direttore, lo riconosca: quella volta le sue argomentazioni hanno avuto una clamorosa smentita!

Al vertice dell'Amministrazione comunale di Paluzza si è intanto insediato un timavese, il cav. Alfredo Matiz, eletto sindaco nel 1989. Una lunga intervista ad Angelo Muser "Fana" alza il velo sul mestiere dei "recuperanti", persone che, con coraggio misto a buona dose di incoscienza, battevano le montagne teatro della prima guerra mondiale alla ricerca di ogni tipo di materiale suscettibile di essere rivenduto, una volta a valle, ad acquirenti venuti anche da lontano. I manufatti più ricercati erano quelli in ottone, rame, ferro ecc. che godevano di una buona quotazione: il ferro, ad esempio, veniva pagato 10 lire al kg., l'ottone 12; mentre rame e ghisa raggiungevano prezzi ancora più alti. I guadagni andavano a rimpinguare i magri bilanci familiari di tanti infaticabili e spericolati ricercatori, i quali non di rado rischiavano persino la vita per racimolare qualche soldo.

Nel 1993 il Circolo Culturale, associato ad altri meritevoli organizzatori, regala a Timau una perla d'allegria in campo musicale. Si svolge, infatti, la prima edizione di una sorta di Zecchino d'oro per adulti, intitolata "Canta che…".

Vale assolutamente la pena di elencare il cast artistico ed i titoli dei brani eseguiti dagli applauditissimi interpreti: Matiz Amelio (Fotoromanza), Matiz Bruna (Guarda come dondolo), Mentil Catia e Matiz Arianna (La canzone del sole), Mentil Cristian (Andrea), Dino e Ivana Matiz (Il cielo in una stanza), Mentil Felice (Tutto a posto), Colaiacomo Fernando (Vento dell'Est), Primus Ido (Una lacrima sul viso), Muser Lino (Vecchio frac), Muser Giulio (Cuore matto), Silverio Renzina e Bianchet Eddie (Che sarà), Matiz Sergio (Abbronzatissima), Unfer Velio (Quando, quando, quando). Accompagnati dal complesso "I brutti anatroccoli" (al secolo Gianluca Primus, Paolo Matiz Primus, Raffaele Matiz, Giorgio Primus e Gilberto Unfer) e dal coretto "Le belle e la bestia" (Beatrice Matiz, Simona Mentil e Mauro Mentil), i valenti artisti si sono esibiti nell'arco di due serate, presentate come meglio non si potrebbe da Sergio Matiz ed ancor più impreziosite dalle esileranti imitazioni e caratterizzazioni che Massimo Mentil, Francesco Del Stabile e Peppino Matiz hanno saputo estrarre dal loro repertorio.

Per la cronaca il vincitore è risultato Ido Primus, la cui interpretazione di "Una lacrima sul viso" ha riscosso unanimi ed ammirati consensi. Del resto, Ido aveva curato la preparazione della canzone con dedizione addirittura maniacale, provandola ovunque potesse.

Per informazioni in merito è sufficiente interrogare i suoi colleghi di lavoro costretti ad ascoltare "Una lacrima sul viso" senza soluzione di continuità, prima nella versione di Bobby Solo e poi in quella di Ido, magari nel corso di lunghissimi spostamenti in auto per raggiungere il posto di lavoro! Altro che lacrima sul viso: un'alluvione di lacrime, sul viso di quei tapini…

Nel 1994, Asou geats inaugura una triste consuetudine, il necrologio dei timavesi defunti. Ad aprire il mesto corteo è Stefania Unfer, donna, moglie e madre buona e generosa, pronta a donarsi a chi aveva bisogno del suo aiuto, della sua disponibilità, del suo coraggio, della sua forza. Un giorno, purtroppo, questa forza è venuta meno a lei: nel battito di ciglia di un tragico momento di autodistruzione il suo sorriso, sempre allargato ad illuminare i suoi grandi occhi espressivi, è volato nel vento dove vivono eternamente i ricordi più belli.

Si è appena attenuato il cordoglio per la tragica scomparsa di Stefania che un altro tremendo lutto colpisce la nostra piccola comunità. "…Un destino inesorabile ha strappato alla sua famiglia la indispensabilità di una sposa e di una madre insostituibile e a noi un'amica che fu di aiuto, di sostegno, di conforto per tutti coloro che a lei si rivolgevano, al di là di ogni bandiera, al di sopra di ogni età, oltre ogni comportamento nei suoi riguardi…"

Queste sono solo alcune delle bellissime parole che don Attilio pronuncia nella sua omelia funebre in ricordo di Silvana Unfer, una donna che ha lasciato un vuoto mai più colmato in chi la conosceva.

Nello stesso numero, Cristiano Matiz rivive con una dignità ed una forza d'animo straordinarie in un ragazzo di sedici anni, la terribile odissea iniziata due anni prima allorché aveva contratto una forte epatite da virus sconosciuto, dopo l'inoculazione di un vaccino.

Sembrava, al momento, qualcosa sì di serio ma tutto sommato superabile senza eccessivi patemi; in poco tempo, invece, la situazione si aggrava fino a raggiungere l'acme della drammaticità insito nella devastante diagnosi formulata dai sanitari del reparto di emato-oncologia dell'ospedale Burlo di Trieste: aplasia midollare severa. Una mazzata che tramortisce Cristiano e getta nella disperazione il suo papà, la sua mamma e la sua sorellina. Sono loro, però, a dare l'aiuto più concreto a Cristiano. Avvolgendolo nel caldo abbraccio protettivo di un amore caldo e sconfinato e di una incrollabile fiducia nella misericordia di Dio, gli trasmettono sicuro coraggio, lo sostengono con forza nei momenti di sconforto, lo accompagnano passo, passo sulla strada della speranza, fino a gioire insieme all'annuncio che il peggio è ormai dietro le spalle.

Oggi Cristiano sta bene, ha toccato importanti traguardi personali e professionali, vive un amore tenero e profondo per la sua Rachele; il regalo più bello, però, gli arriverà fra qualche tempo, con l'aiuto di Dio, nelle sembianze di una splendida bambina.

Nell'agosto di quell'anno Peppino Matiz, in preda ad improvvisa crisi mistica, pubblica un brano del Vangelo di Marco (14,12-16.22-26) e lo fa in timavese, friulano ed italiano.

L'iniziativa incontra immediata approvazione da parte dei lettori e da allora Peppino non ha mai smesso di arricchire il giornale di un tocco di spiritualità, "rar avis" in cotanto materialismo.

La nostra piccola comunità, intanto, registra nuovi fermenti socio-culturali e da più parti si levano richieste per recuperare importanti memorie storiche (vedasi il vecchio cimitero); per combattere il degrado ambientale con la pulizia più frequente delle strade e con l'abbattimento di edifici abbandonati e pericolanti, veri ricettacoli di roditori o peggio; per ricavare spazi da adibire a parco giochi per i più piccini (un esempio per tutti, il cortile dietro la ex-scuola materna).

Proprio nella dismessa scuola materna viene inaugurato, il 9 luglio 1994, il Museo storico della Grande Guerra, fortemente voluto dal cav. Ermelindo Unfer.

Il Museo già da subito attira frotte di visitatori i quali hanno davvero modo di penetrare a fondo la tragica realtà della prima guerra mondiale attraverso l'esame e la consultazione di quasi quattromila reperti bellici tra manufatti, armi e munizioni, fotografie, ritagli di giornali, divise, medaglie, lettere e pubblicazioni varie che arricchiscono le sei sale da cui è composta la mostra museale.

(fine seconda parte)

Rocco Tedino